

Department of Japanese Studies, The Chinese University of Hong Kong

2018-19 Karaimo Homestay Program Report



2019.07.06 (Sat) – 2019.07.21 (Sun)

Prepared by Kitty Chung (JAS)



• Contents •

Program Schedule.....	3
1. 黃倩茹 Wong Sin Yu.....	4
2. 陳耀熙 Chan Yiu Hei.....	10
3. 司徒永淇 Szeto Win Key.....	13
4. 吳銘熹 Ng Ming Hei.....	18
5. 杜葦霖 To Wai Lam	22
6. 李曉洋 Lee Hiu Yeung	24
7. 謝慶玲 Tse Hing Ling.....	29
8. 陳晞琳 Chan Hei Lam Crystal.....	32
9. 楊子欣 Yeung Tsz Yan.....	37
10. 楊少民 Yeung Siu Man.....	41
Photos	44

Program Schedule

日程		食事	宿泊
7月6日(土) Jul.6,Sat	学生全員 霧島自然ふれあいセンター (Kirishima natural contact center)	夕食/Dinner: restaurant	霧島自然 ふれあい センター
7月7日(日) Jul.7,Sun	参加学生全員 オリエンテーション(Orientation) ホストファミリーとの対面式(meeting host families) Homestay 開始(move to your host family, Homestay starts)	朝食/Breakfast restaurant	ホストファミリー 宅
~7月20日(土) To Jul.20,Sat	ホームステイをしながら交流をします。 何をするかは、ホームステイの地域、家庭によって違います。 Exchange at your hosting place. What you will actually do is depending on your hosting area and host family. 家庭交流 Family Exchange / 労働交流 Labor Exchange / 地域交流 Local Exchange / 学校交流 School Exchange ~	ホストファミリー宅	ホストファミリー宅
7月21日(日) Jul.21,Sun	解散 (ホストファミリーは家より最寄りの交通機関まで送る)		

1. 黃倩茹 Wong Sin Yu

因為是第一次去日本，莫名的緊張與興奮從六月底就一直跟著我 XD～那時剛拿到寄宿家庭的聯絡電話，我就 LINE 了一下お父さん，發現他話很少，好像不喜歡跟我說話。為此擔心了一下，然後繼續準備了很多香港手信給他們～（到 5 號晚上還在 deadline fight 介紹香港的 ppt）（然後發現沒有用處……）

7 月 6 日

因為中大讓我們買團體票，我們沒能早到或遲走，中午到了いきいき国分センター後，就沒有其他的預定了。我們只好到處走走，等待下午的簡介會。老實說第一天有點失望，午飯已經是吃便利店的東西，晚飯是飯盒，翌日早餐還是吃便利店，令我不禁疑惑活動費到底花哪兒去了。（聽說有一部分是給寄宿家庭的補助，但我覺得這些花費應該要列明在計劃詳情才比較好吧）雖然跟中大同學們還是第一次見面，但相處了一天後，翌日分離時還是有點不捨。

7 月 7 日

早飯過後就是對面式，就實話是有點緊張。看到其他同學跟寄宿家庭のお父さん跟お母さん們擁抱打招呼，突然又有些期待。但最後見到お父さん跟お母さんの時候，莫名就覺得他們很兇，然後不敢抱上去了。第一面是很倉促的，覺得お母さんは個有點拘謹的人，お父さん嘛……就忘了。（後來才知道お父さん真的話很多很多很多很多……）

他們先帶我到外面吃飯，再去超市購置食材準備晚飯。回家安頓好之後，我就拿著好幾份手信開始不斷介紹。他們一整個就是被我嚇壞了的樣子 0_0 最受不了的是他們竟然對我說，如果我之後要過來玩沒地方住的話，我可以來找他們。當然這還是第一天，我還是懷疑這句話的真實性，為甚麼會那麼好啊……但我下一秒還是忍不住哭出來了。記得お父さん還在繼續問我是不是很不安很緊張很擔心甚麼的，看來第一次見面我是真的很緊張。

晚飯之前，去了探望家裡的やぎ（山羊）。有三隻公的，一隻母的，後來才知道原來他們的關係很複雜……



晚上とお父さん、お母さん、れな（二女）、ソン去了居酒屋吃飯。ソンはお父さんの員工，從越南來到日本公司實習的，日語說得超好～

晚飯後，去了附近的酒吧。第一次見識到日本人的自來熟。我問お父さん認識其他人嗎？他說不，但一邊又跟旁人聊得特開心。他跟別人介紹我香港學生的身份，還說了一句令我印象深刻的話。大概意思就是語言不是問題，他跟其他學生交流的時候都是由心出發的（只記得他說了心から）。順帶一提，越口ファミリー已經做了好幾年的寄宿家庭，接待過的學生大概有十個吧。

7 月 8 日

他們家地下那層是公司（負責水道設備），二樓才是住的地方。這天認識了做文職的員工，叫あかね。她偶爾也會出去現場工作。今天下午就跟他們去了現場，算是整個交流裡唯一一次「勞動交流」（其實也不算）。他們家沒有農田，而有關水道的工作又太專業，我跟他們出去只是觀摩而已。



這天回家後都一直在頭暈，以為自己玩太瘋，中暑了。

7月9日~7月11日

接下來是悲劇的開始。一開始我以為只是頭暈，後來是腸胃炎，我想應該是水土不服吧。這幾天都是早上6點半起床吃早飯、12點午飯、傍晚6點準備晚飯，其餘時間就在睡覺……這樣度過的。這期間好像錯過了兩個學校交流，都補不回了。

7月12日

原本今天是去津森さんのお寺參觀，然後再跟附近的學生（Amy、Karen、Ella）一起參觀保育園。但因為昨晚吐了，今天不得不去診所。在我生病期間，お母さん不斷為我更改予定，想讓我至少也能去學校交流。真感到抱歉，如果他們接待的是其他學生，一定會更開心吧？

今天第一次見到あやの（大女），但她只是回來住一晚又要走了。

7月13日

病情終於有好轉了。

到日本後第一次出去逛商場，有種「放監」的感覺。即使不想讓お母さん久等，還是不知不覺逛了一整個下午。後來回家途中接了るか（三女），覺得她的樣貌跟お母さん、あやの也相似。只有れな不太像 XDD 順帶一提，からいも交流給的資料裡面是沒有るかの名字的，我想還是要在收到資料後跟寄宿家庭確認一下家庭成員才會知道。

るか真的好熱情～因為明天有祭り而天氣不太好的樣子，她就提議要一起做晴天娃娃（てるてる坊主）。



我發現他們一家都很重視團聚的時間，只要他們在吃飯，我就沒怎麼看過他們玩手機。而晚飯後的時間都不會躲在自己房間裡，他們傾向留在客廳或飯廳一起看電視、說說話。在這種氛圍裡，我也漸漸不想把自己關在房間，每天晚飯後一定會待在客廳跟他們聊天。るか跳舞很好，有時候還能看到她在練舞呢。

因為明天有祭り，在るか試穿浴衣的時候，お母さん和我也跟著湊熱鬧了。



7月14日

今天沒有特別的預定，但晚上跟お父さんの朋友們一起燒烤。お父さんの朋友也曾經接待過香港的學生，大家也很親切。我問お母さん跟れな為甚麼不一起吃晚飯，她們說不喜歡參與一群醉酒おじいさん們的聚會，說得還蠻準確的 XD～他們有時會講鹿兒島方言，我也能學個一兩句，雖然連日語也沒能聽懂多少……其實我不怎麼覺得日語會進步，只是這語言環境逼著自己即使無視文法也要說話而已。我跟他們說話都只說重點單詞，還有助詞用得好、搞清楚對象就行了。到後期是完全無視文法，想甚麼就說甚麼了。

7月15日

今天剛巧碰上お母さん、れな跟るか都有空，便一起到牧場、神宮去了。由於時間緊絀，每個景點待的時間也不多。我跟れな、るか先是去了高千穂牧場，お母さん則留在車上休息。れな跟るか都很喜歡山羊，但我比較喜歡兔子。一到牧場就飛奔過去餵兔子了～好小隻好可愛～



後來去了另一個區，也有兔子，不過比較多ひつじ（羊）。れな是個勇敢不怕羊的人，我跟るか都被迫得幾乎繞著牧場跑完一圈了，都快哭了。

之後去了霧島神宮和鹿兒島神宮。要是自己旅行的話應該會走得很慢，不斷拍照，可能還會即場做文字紀錄。但他們都只是帶我走了一圈就要回家了，我都不好意思提甚麼要求。他們沿途會跟我介紹景點，這跟我自己上網找資料的感覺又有點不同。

晚上跟附近其他からいも交流計劃的寄宿家庭和學生到居酒屋吃飯。住在我們附近的有兩家人，分別是志水ファミリー跟津森ファミリー。當晚第一次跟其他學生見面，認識了Amy、Karen跟Ella。她們之前在我錯過了學校交流中，就已經見過面了。志水さん跟津森さん就坐在我對面，不斷跟我說著話。回家後我跟お父さん吐槽他們問的問題很難回答啊……

飯後，お父さん跟お母さん們都輪流說著自己參加這個計劃的感想。お母さん竟然哭起來了，我想是因為交流的時間太短的緣故吧？太讓人捨不得了。



回家後，お父さん跟我聊了好久。他說下次幫我買機票，叫我要再來玩。我說不行，我還說要買好多好多手信給他們。他又說不是。我說是禮物。他還是說不是。他說……要是我再回去日本找他們，就已經是最好的禮物了。那刻有種心塞的感覺，早到的離愁別緒可不太好。

7月16日

成功把 Amy 約出去玩了～

第一次到鹿兒島市內玩，お母さん十分擔心我們。除了把我們送到車站，還叮囑我每次上下車都跟她報告一次，好有媽媽的感覺啊。從我家到市內來回差不多要四個小時，以致這次出門的時間也很緊絀。我跟 Amy 都是文具控，即便到了天文館商店街，也只是不斷圍繞著書店、文具店轉。

雖然鹿兒島算不上是好玩的地方，但這裡有我喜歡的人們。比起用觀光客的眼光接觸冷冰冰的人事，我還是比較喜歡一直坐著お父さんやお母さんの車，靜靜地待著，或跟他們聊聊天。鹿兒島的人情味，還是比風景更美的。

7月17日

早上去了津森さんの寺廟，跟 Amy、Karen、Ella 畫了一上午的畫。原來日本人用毛筆之前不會先用水浸軟毛筆的，因為墨水會變淡。他們會直接用墨水來浸毛筆。Amy 畫畫很棒，好像畫了5、6張。



午飯後，お母さん就來接我了，而其他好像會繼續畫畫到下午四點。

今天沒有其他予定，就如常地跟お母さん逛超市，準備晚飯。有時候覺得這種日常的幸福會讓人變得麻木，好想一直延續下去。

越ロファミリーの晚飯總是沒有主食，但お母さん有時候會給我準備飯糰。日本人真的好喜歡用醬油來調味。每次當我說不吃秋葵，因為沒有味道，お父さん就會叫我加醬油……



7月18日

今天早上去了老人院（綠風園），也是跟 Amy、Karen、Ella 他們一起的。但真正跟老人家聊天的時候大家都是分開的。其中一個婆婆說話的時候不斷用敬語，幾乎每句都要問她在講甚麼。後來院長給我們播了有關認知障礙症的影片，又為一位院友慶祝了生辰，我們就開始午飯了。

離開綠風園後沒有其他予定，便回家繼續寫明信片了。今天あやの很難得在家，她在準備送給男友的禮物，剛巧我們也可以聊聊天。因為あやの在外面還有一處住所，所以她只是偶爾才會回家。順帶一提，れな也跟あやの住在一起。るか因為在福岡上學，也不常回家。

我找あやの幫忙寫一下給綠風園的感謝信，發現日本人對文法好像也是一知半解。我提到使役受身形，她完全不明白我在說甚麼。這大概跟香港人不會粵語拼音、粵語語法，但照樣能操流利粵語是一樣的吧。

7月19日

今天跟お父さん出去稍微逛了逛，途中他問我要不要去鹿兒島神宮，我一口答應了。後來他才知道我有跟お母さん、れな、るか他們去過啊。這次寫了上次沒能寫的繪馬。旁邊的繪馬，顏色都被年月沖刷得更深沉了。不知道下次再來的時候，香港人能捱到看見光明的那一天嗎？

晚上繼續寫明信片，るか在一旁焗曲奇，一直到三點左右……



7月20日

今天下了好大的雨，原本可以去的祭り也取消了。但お母さん還是載了我跟るか去市內。我跟るか去了水族館，但碰巧遇上小學生遊學團，頓時變得有點兒吵。後來跟お母さん、るか拍了貼紙相>W<~晚上跟お父さん、お母さん去了吃燒肉~



晚上回家收拾行李時，るか叫我多拿一點曲奇，讓我上飛機吃。るか真的好暖心。後來我在寫給他們的信，るか來跟我說おやすみ，我覺得她好像剛哭過，於是我給了她一個擁抱。其實我也不擅長離別啊。

7月21日

其實這天跟平常的日子也沒有甚麼分別，甚至太遲鈍的我一點都沒感受到離愁別緒。只是覺得這次寄宿生活的遺憾有點多，我竟然連一張跟他們全員の合照也沒有（三個女兒回家的日子總是錯開的）。

一到機場就看到闊別多天的中大同學們，在排隊辦理登機手續時，我跟るか說都沒有看到其他寄宿家庭的人會陪著學生排隊啊。るか當時用著有些可憐的語調說：「如果セン自己一個排隊的話，感覺有點寂寞」雖然當時我沒有說甚麼，但內心已經感動到一塌糊塗。

最後還是沒能找到れな道別，她好像已進入了禁區。在我進禁區之前，お父さん、お母さん跟るか一直目送我離開。那場面一度令我覺得我哭不出來是很奇怪的事。



離別真是件很奇怪的事，來得太突然，太讓人措手不及了，以致反應總慢了一拍。就像現在已經過了差不多一個月，回憶總會突然來襲，讓我想念起日本寄宿生活來。我想，生病是遺憾；沒能去櫻島是遺憾；買了線香花火卻玩不了是遺憾；沒能出海玩是遺憾……儘管還有很多很多，如果還能相見，這些都只是鋪墊吧。

Short summary:

I am glad to have the opportunity to experience homestay life in Japan. Although I was sick and have missed many school exchange activities, I cherish these two weeks. During this time, I learned a lot about the living habits, family mode, eating habits of the Japanese, which cannot be learned from a simple sightseeing trip. People in Kagoshima are very kind and helpful. Once I asked for direction when I was finding a medicine, a doctor in a pharmacy drew a map for me, and even told me which pharmacy sells the cheapest medicine. If there is an opportunity, I will definitely visit Koshiguchi family again, and hope that I can join the school exchange activities next time.

2. 陳耀熙 Chan Yiu Hei

七月六日（土）陰

今天由香港出發往鹿兒島，乘早上 7 時半的飛機，所以大家 5 時半便在機場集合了。大家把行李寄完倉後，一起吃早餐，便登機了。雖然大約 11 時 30 分便落機，但因出境手續及取行李需時，最後還是比約定時間遲了 3 分鐘。因須知上列明遲到的人要自行乘車去目的地，我們便開始討論前往目的地的方法。正想找的士時，便遇上兩位同的からいも交流參加者，她們有日本電話，致電了黑田女士（負責人），黑田女士便找到我們並開始安排車接我們了。幸好不用自費乘車，哈哈。候車期間，黑田女士讓我們先買中午飯吃，因中心不提供膳食。來接我們都是私家車，估計交流計劃的負責人都只是一般家庭，大家互相幫助下舉辦交流計劃。

中心內都不能穿鞋，跟香港的宿營地很不同，一開始都不太習慣，但這就是文化差異吧。晚上我們所有參加者一起開了個小派對，玩卡牌、喝酒、聊天等等。大約 12 時便睡了，睡「暈」。

七月七日（日）晴

今日一大早就自己外出買早餐吃，吃完便要聽交流的簡介，黑田女士等人亦不厭其煩地再詳細提醒我們一些注意事項。我們聽完便到體育館等寄宿家庭都聽完，便開始「認領儀式」。最後團長及寄宿家庭代表致詞、拍了大合照後便開始兩星期的寄宿生活！

我的「お母さん」是一位 65 歲以上住日置市的婆婆，但看起來一點也不老，還在上班、還能開車，很厲害！！我和一個花名是隼人的港大學生一起にお母さん那住，好像因為宮崎那邊今年不能收留學生，所以日置市的家庭大部分都收留了兩人。因お母さんの車不夠大，她便拜託了她的朋友來載我們。然後她請了我們與她的朋友一共 4 人吃午餐！お母さんの朋友都很熱情，還說要我們到他家玩，但他家有點完，我和隼人雖然答應了，但我想他應該知道這是客氣說話吧！他也只是禮貌上的邀請吧？

到了お母さんの家，她安排我們到房間放好行李，這便是我們兩星期的房間！裡面有兩張床、一座鋼琴、還有放了很多書的書櫃，差不多全都是池田大作的書，後來知道這家人全是創價學會的成員，不時還會有聚會，一起唸佛經，難怪！放好行李後，我和隼人到附近的超市逛了一會，お母さんも帶了我們去她工作的老人院參觀。

晚上お母さん煮了漢堡排，是日本小孩很喜歡的食物，後來才想起可能是お母さん想我們食得開心，但當時沒想到這點，亦沒有給甚麼反應，可能令她失望了……飯後我和隼人把手信送了給お母さん，我又拿了些香港的相片向お母さん介紹香港，她很耐心的聽我和隼人一起說明，是個好媽媽！她亦對香港近期發生的事表示同情。之後我們洗澡後便睡覺了，明天お母さんとお父さん都要上班，所以沒有予定，お母さん亦准許我自己外出遊玩。臨睡前お姉さんも回來了。

七月八日（月）陰

今天我自己外出往桜島火山去，隼人好像前幾天便和朋友去過，所以我便自己去了。去到伊集院站，剛好走了班火車，本以為很快會有下一班，但原來一小時只有兩班車！要等 40 分鐘才有下一班火車！早知道就該走快點。

到了鹿兒島市已經是 12 時多，趕快買了張一日通便出發往水族館搭船到桜島火山。那船大得很誇張，有大約 4 層樓高，能載人及車，所以又行得很穩，開了船也不知道！船上有賣烏冬，好像大獲好評，但我已吃了東西所以沒買，想起來也有點可惜。今天沒太多旅客，可能因為是星期一，而且又多雲。落船後馬上要趕去乘觀光巴士，因為它又是一小時一班的車！不想又呆等一個鐘！雖然趕到觀光巴士，但可惜 2019 年開始，巴士便取消了在景點停留的時間，令本來已經少的觀光時間，變成要走馬看花……還好，上到頂的湯之平展望所有的 15 分鐘的時間周圍看看，不過因為那天多雲，所以都看不到火山頂。下山後，到了海邊的溫泉公園看了看，有遊客在泡腳，亦到了遊客中心看了火山的歷史，最後到碼頭附近的月讀神社看了看就坐船回鹿兒島市了。

出門時約定了會在 6 時左右回家，所以趕不及看其他景點，只去了天文館逛了一會就起程回家了。本來心想遲一會不要緊吧，お母さんも未放工，但想起日本人很重視約定，因此最後還是乖乖回家了。

晚餐吃的是大阪燒！お母さん把預先混合好的粉漿拿出，在飯桌上的鐵板一起烤，他們還讚我反大阪燒的技術好！我亦煮了最易煮的蕃茄薯仔湯給大家品嚐，算是有些飲食文化上的交流。飯後お父さん跟我和隼人說了一大堆日本歷史和政治的事，雖然我們不太聽得懂，但也努力一邊查字典一邊聽，お父さんも耐心地等我們查完字典才繼續說。之後洗完澡便睡覺了。

七月九日（火）陰

今天是我最期待的一天，因為今天可以到伊集院中學體驗一天的日本中學生校園生活。早上大約 8 時就到了學校，校門那亦有校長寫的歡迎詞。之後校長在校長室裡教了我們一些鹿兒島的方言，亦提醒了

我們一些不可做的事等等，剛說完各班的學生已經在門外準備好迎接我們各人了。我今天到了二年三組上堂，但剛才在校長室已經過了他們的班主任課，所以上到課室便要上歷史課，上課前會有段閉目養神的時間，老師和學生都會閉目養神大約 2 分鐘。因歷史老師不是班主任，所以沒用時間處理我的事，我只好隨便找了個位置坐，又沒有課本，唯有狼狽地問鄰座的同學借書一起看。課堂是關於 18 世紀的三都和運輸，他們的課堂互動都頗頻密，學生們和老師有問有答，學生亦專心地聆聽和抄筆記。課堂之間有 10 分鐘的休息時間，學生們可以自由游走、到別的班找朋友玩等等，不像香港要連續上課。我利用這休息時間把香港的照片、硬幣等介紹給他們，他們的反應都很熱烈，不知道是否日本人的反應都特別誇張，他們好像都很樂於欣賞人，很顧別人的面子。不過因為我坐的位置是最右前的角落，課室另一邊的同学們都沒甚麼交流的機會，可惜！接下來是英文堂，原來日本人在初中才開始學英文，他們中二才開始學未來式！英文老師還叫我指導學生們的英文，課堂最後五分鐘還給時間我用英語介紹香港，我那在香港很基本的英文在他們面前變成上級英語。這也是文化的差異吧，日本有自己的語言，而且鹿兒島等地又不像香港有國際化的需要，有外語能力的差別都正常，可能東京等大城市的外語能力會更好吧。不過他們的理科程度卻比香港高，中二已經在學香港中四、五的內容，我看到他們的課本都嚇呆了。

到午飯時間，有些同學穿上圍裙、戴上口罩、手套準備「給食」，看起來非常專業和熟練。他們會以猜拳輸賭自己的牛奶或甜品，跟動漫裡的一樣！飯後他們都會自己收拾餐具，還把牛奶盒都拆開洗乾淨，自律的程度真的大點誇張。然後我和班上的男生聊了一會香港會看的動漫：火影忍者、龍珠等，但太比較新的動漫他們卻不知道，有點意外，還以為日本的學生都會追看新的動漫。之後我們全班自動自覺到了音樂室練習合唱，好像近日會有合唱的比賽，雖然一開始練得有點散慢，但班主任到了後訓話了一番後大家便開始認真練。

飯後上的是國語（日語）課，因為正值炎夏，國語老師（班主任）便教我們寫夏日的問候卡（暑見舞）：先畫上能讓人感覺涼快的東西（西瓜、風鈴等），最後寫上問候句，就可以寄了！之後是體育課！女生們到更衣室更衣，但男生們竟要在課室更衣！日本的體育課跟香港的一樣也是男女分開上的，但他們的活動空間比香港大得多，有液足球場、室內體育館、網球場，還有泳池！真奢侈！很羨慕！

放學前，他們會一起清潔校園，課室、走廊、停車場都會打掃，班主任也有幫忙！比香港的學生有責任感、自律得多，最後我們一起拍了張大合照。打掃後便要去部活，其他 6 人因他們的宿主已來接他們，所以只有住得近自行回家的我們能留下來參觀部活。

七月十日（水）雨

今天去了美山小學參觀，是間比較偏遠的小學，學生人數少、課室也很少，課堂甚至要兩級合併，一級用一半課室上課。我在國語課學了篇關於「拔蘿蔔」的必學課文；在體育課跟學生們玩體操和兵捉賊等。原來小學開始學生已經要學習派飯、打掃等生活技能，果然文化是要由小培養的。美山區的特點是她有韓國的文化，韓國的陶瓷，小學裡亦貼著與韓國學校交流的照片。美山小學放學後沒有部活，而且很多學生都是放學自己走回家的，其中一位宿主是每天助小學生們上下課過馬路的婆婆，可能因此我們才有機會到那參觀。今天回家時經過伊集院中學還遇到昨天我的班主任。

七月十一日（木）陰

今天去幼稚園參觀，參觀前還去了市政中心見日置市的市長，做了個自我介紹，還在議政廳坐在議長位置拍了照！一去到課室，小孩們在玩積木等玩具，我都跟他們一起玩，玩完就自動自覺收拾好，然後排好隊到禮堂早會：唱歌、聽故事。小孩們懂很多歌，而且都唱得很動聽；雖然聽故事時有時會起哄，但老師一說話便會閉嘴專心聽，原來這自律性是從幼稚園便開始培養！幼稚園生們不用背單字、抄書。那天正值七夕節，他們主要的課堂活動就是把寫了願望的卡掛在竹上，還一起拍了幅大合照！

午飯後，大家收拾好枱凳、洗好自己的餐具，便男女一起在課室裡換校服，便放學了！在等校巴或家長迎接時，還可以一起在校內的大沙地玩耍！沒有土地問題、學業壓力的童年真好！但中間發生了段小插曲，原本我們約定 4 時離開幼稚園，但我們記錯了、那時幼稚園又沒甚麼事做，3 時就提早離開了。但重點是，我們沒醒起要通知宿主，4 時時來接我們的宿主和幼稚園長發現我們不見了，最後就被各自的宿主訓了一會話，跟宿主和幼稚園長道了歉。

七月十二日（金）晴

今天以前的參加者來了探我的宿主，他亦是中大的舊生，在這裡留了一會便和お母さん外出了。我和隼人便留了在家中一天。

七月十三日（土）陰

今天早上沒甚麼事做，我和隼人便外出周圍逛，經過伊集院中學碰見了之前同班的同學，他們週六也要回校，真辛苦！之後我去了中學附近的圖書館找了些童話書看，之後到 3 時多便回家，起程去準備明天的祭典。

七月十四日（日）陰

今天去了昨天準備的祭典，是給外國人的祭典，雖然只是在體育館內的小型活動，但宿主們都很有心思預備：又有傳統舞蹈、又準備了炒麵等小食，還有幾個表演。祭典後幫忙收拾好便一起去了看小松帶刀的舊居遺址，雖然有點悶，但都看到日置市的獨特文化。

七月十五日（月）陰

今天是「海之日」，鹿兒島中央市有「六月燈」祭典，我們八人一起去了。會場四圍都點了燈、有賣小食的檔攤、穿和服的人，頗像香港的年宵。

七月十六日（火）晴

今日又去了幼稚園，正式地向園長道了歉，就上去課室了。小孩們都還記得我，記性真好！

七月十七日（水）陰

今天隼人發現不見了裝錢的信封，裡面放了八萬日圓！！他找遍也找不到，最後去了警署報案，我也要去錄口供。是這次日本交流最特別的體驗！！

七月十八日（木）雨

今天去了油站打了一天工，不過只是幫忙抹窗，因為入錯油車子會報廢。我去的油站比較偏遠，生意比較少，所以有很多時間跟油站的員工聊天，聊了很多香港的風景、政治、飲食文化等，感覺上他們都對這些很有興趣。之後還和老闆的兒子交換了 LINE。

回家後，另一個宿主突然來了接我們，說要提早辦送別派對，因為颱風臨近，本來預定在星期六的派對可能開不到。我們馬上跟車到了超市買肉、飲品等，然後就到了其中一個宿主家燒肉，玩、吃、聊等很開心。

七月十九日（金）晴

今天我們參加者自己約了出串木野玩，那裡有間遊戲中心，可以夾公仔、玩街機、打保齡球，價錢也不貴。

七月二十日（土）雨

今天沒有打風，所以又辦了送別派對，各宿主都煮了不同食物帶了去一個室內場地一起吃。回家就開始收拾東西，準備明天一早就離開。

七月二十一日（日）雨

黑田女士一早來了接我到機場，真好！他們很多宿主都來了送我們機，不過お母さん要上班分身不暇，可惜。最後寫了數張門信片寄了便上機了。

Short summary:

It is a pleasure for me to participate in this homestay programme. It is because I want to experience Japanese culture very much. I am very happy that the host family group arranged many different types of activities for me to experience culture, including going to secondary school, primary school, kindergarden, working in gasoline store, and going to the festival. Especially give thanks to お母さん that she made every meal for me and give place for me to live in this two weeks. Although I did some wrong things, but she listened to my difficulties and accepted my apology. It was a very meaningful programme that I could learn, experience, travel, and rest.

3. 司徒永淇 Szeto Win Key

私にとって、今回のホームステイプログラムは災難でしたが、なかなかいい体験をもらいさせてくださいました。ほかの学生たちに比べると、私の場合はとても非常と思いました。なぜなら皆さんもホストファミリーが一つしかありませんですが、私の場合はいろんな事情はあるから、前代未聞で四つがありました。

6月20日、大学からホストファミリーの資料をもらいました。名前は大杉で、一人で鹿児島県の南大隅町で住んでいます。しかも彼は今まだ25歳で、若すぎでちょっと意外でした。年齢差は5年だけで、大杉さんと仲がいいになると思いました。そのうえで、彼には鳥の世話や畑の仕事をしていますし、香港にはそんな体験はありませんので、少しこんな生活が興味ありました。ですから、今回のホームステイはとっても楽しみにしていました。

7月6日、交流企画の一日目です。朝から大変な課題がもうありました。それは早めに起きることです。飛行機の出発時間は七時三十分ぐらいなので、中文大学の皆さんは五時三十分空港で集まるを約束しました。それで、寝過ぎを心配なので、あまり眠れなかったです。本当に大変だったです。飛行機で3時間かかりと、ついに私の新しい物語を鹿児島で始める。



到着の後、「いきいき国分交流センター」という場所に行きました。あそこにほかの参加者を会いました。全部で40人ぐらいだそうです。私たちは早めに着いたので、先に部屋に入って、休みました。夕方また集まって、1階の共通エリアで参加者たちと実行委員の皆さんと一緒に晩ご飯を食べた。それは実行委員たちが買ったコンビニの弁当です。おいしかったけど、少し足りなかったです。幸いに、残った弁当があるので、お代わりをもらいました。食べたのあと、参加者全員が自己紹介の時間です。私の番を来た時、すごく緊張したので、簡単で名前と趣味を言って、速めに席を戻りました。それで、一日目は終わりました。



二日目、大事な時が来た。それはホストファミリーを会う日です。部屋を元に戻して、2階の教室でオリエンテーションがあった。1時間後、オリエンテーションは終わった。1階の体育館で集まって、いよいよホストファミリーとの対面式が始まりました。右側は学生を待てるホストで、左側はホストを待てる学生です。真中で立っている人はからいも交流実行委員の一人、東さんです。ついに私の名前があったけど、前に来たホストは25歳の男じゃなくて、大久保さんというおばさんでした。その理由は私を住んだ所は遠いし、車で2時間くらいかかるので、一人を代表して南大住町に住んだ学生4人を連れて行きました。



午後の4時ごろ、ようやく大杉さん、私のホストを逢いました。初対面の印象はすごく若いと思いました。その次はすごく古い家でした。虫が多いし、テレビがない。自分の部屋は元々彼の部屋で、彼のものが多いし、ドアもないです。気持ちはよくないけど、「まあ、これも交流の一部だ」と思って、我慢した。ちなみに、私は森の中にいる大久保という集落で住んでいました。知ってたときはちょっと驚きました。そして、私ホームステイプログラムが始まる。



次の日、朝 6 時ぐらい起きて、朝ごはんを食べて、朝の作業を始めます。仕事の内容はタバコの工場働くことです。最初聞いたときは本当に驚きました、なせなら、資料で書いたのは鳥の世話のお仕事です、後で聞いて、こっちの仕事は大杉さんのアルバイトで、資料では書いていませんでした。それでも、タバコは毒品みたいに人を殺すものと思ったので、実は本当にやりたくなかったけど、一応「これも体験だ」と思って自分を騙していました。

夕方 5 時、ようやく仕事が終わりますと思ったけど、まだ畑以外の仕事があります。それは彼が飼っている鳥の卵を配送することです。彼は私を連れて挨拶しに行きました。6 時半ごろやっとうちへ帰りました。10 時間くらいのお仕事はまじで疲れます。うちを戻って、もう動けません。汗いっぱいので、早めにシャワーを入りました。シャワーのあと、大杉さんを少々手伝いで晩ごはんを作りました。晩御飯を食べたあと、部屋を戻って休みました。長い一日はようやく終わるです。部屋へ戻って時、驚き事実を発見した。森の中で住んだけど、まさかという Wi-Fi を本当に使えないです。電話どころかメッセージもできなはずはちょっと困りました。

翌日、タバコの仕事をちゃんと断っています。それで、大杉さんは私を落花生の畑に連れて、あそこで働きます。簡単に説明すると、彼はタバコの仕事場へ行きました。同じ集落の大久保さんの所で住んでいる別の参加者、キリンさんとあのファミリーのお姉さんも手伝いに来ました。3 人で早めに落花生の種を土に入れて、大久保さんは私に昼ご飯を招待しました。食べた後、何か手伝いものがあると思ったけど、わたしを断れた。なぜなら彼らはこう言った、「一番熱いときは働かない、涼くなる時は働きます」。それと大杉さんのを全然違うです。大杉さんと一緒に時ずっと働きますので、こういう生活はちょっと羨ましかったです。



4時ごろ、もう熱くなかったので、田んぼへ行って、田植えを体験していました。靴を履いて田んぼに入ると、土から逃げられないので、生足で田んぼに入って、米の種を土に入れます。いい経験をもらいましたし、なかなか楽しかったです。夜が来る前に、あの古い部屋へ帰りました。

私が精神的に弱すぎてもいいかもしれないけど、劣悪な生活環境と苦しすぎる仕事量のせいで、疲れる一日の後休みはあまりもらいませんでした。今のホストをやっている大杉さんで申し訳ないけど、ついに私からからいも実行委員会でホストファミリーの変更を要求した。実行委員会は私のわがままな要求を受け入れて、ほかのホストファミリーを探していました。そして、私の特別なホームステイプログラムが始まった。

7月12日、引っ越しの日です。部屋を元に戻して、寝る前に書いた手紙を机で置いて、出発の準備をします。ちゃんと「お世話になりました」と言って、次のホストファミリーのところへ引っ越しします。



二つ目のホストファミリーは梅木さんのところでは、農業機械関係の仕事をしています。到着の後早速お仕事を手伝います。それを言うけど、機械の操作は危険なので、店の掃除や、ものを運ぶみたいな労働的なお仕事をしました。

夜に、梅木さんは「せっかくからいもから温泉の切符をもらいましたので、是非行って下さい」と言って、私を連れて近くの温泉へ行きました。久しぶりに温泉に行くので、ちょっとワクワクしました。温泉に入るとき、隣のおじさんとちょっと話しました。彼は私がからいも留学生だと知っていた後、鹿児島弁ではなくて、標準語で私と話しました。彼は話しやすいと思ったし、温泉から出る時も、彼から私に牛乳をご馳走されました。ありがたい気持ちがあったし、今日はさらに楽しかったです。

「夕食は焼き肉をする」で梅木さんが言った。お父さんとお母さん、それで娘さんのとうこさんと一緒に焼き肉をいただきました。肉いっぱい食べたし、美味しかったです。食べた後、お父さんと一緒にビールを飲んで、ボクシングの試合を見たり、男同士で話したりしました。彼は私の事情を知ってて、これを言った。「ここに残り時間は辛いかもしれない、または楽しくないかもしれないけど、ここしかできないことをいっぱい体験してください」。その言葉は私の心の奥深くに残っています。ここで一日だけ泊まっただけの予定ですけど、優しく扱われるし、いい部屋も用意していました。事情があっても、私を受け入れてくれけ本当にありがとうございました。

次の朝、また部屋を元に戻して、荷物をまとめていました。そして、三つ目のホストファミリーのところへ行きました。

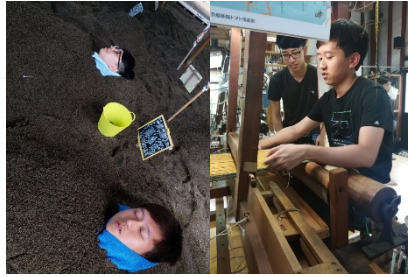
今回のホストファミリーは東ファミリーです。そう、あの対面式時真ん中に立っている東さんのところでは、彼は南大隅町の代表をして、百貨店をやっています。ここで火曜日まで泊まり予定です。私の場合には店を手伝いたいですけど、任せている仕事はあまりないです。商品を少し運ぶ以外何もないです。主に店で座ってし、お客様が来ると「いらっしゃいませ」と言っていました。たまに近所のおばさんが来るとき、ちょっとお喋りしました。

日曜日、東さんの息子さんは鹿児島市内で試験を受けるために行くので、一緒に市内へ行くかとかを私に誘っていました。うちから試験会場まで車で二時間半ぐらいかかるので、あの日の午前五時半にもう起きたし、出発の準備をしました。八時頃、会場に到着し、息子さんは試験しに行きました。



その後、東さんは私を日置市であった交流イベントに連れてた。あそこに他のからいも交流の参加者、それと別の交流プログラムの参加者を会いました。このイベントは日置市の皆さんと一緒に開催した夏祭りです。会場の真ん中に太鼓を置いてありました。そして、私達交流生は太鼓の隣でダンスのステップを習っているし、そのあと円陣で集まって、一緒に踊った。すると、焼きそばを食べたり、ジュースを飲んだり、水風船を遊んだりしました。かき氷も食べました。本当に夏祭りみないに楽しかったです。

7月15日、「海の日」という休みの日です。近くに住んだ神宮司さんは私に指宿市へ遊びに行くに誘っていました。それで、神宮司ファミリーとあそこで住んでいるオーシャンさんと一緒に旅を出て来ました。ちなみに、オーシャンも中文大学から来ました学生です。指宿市で砂風呂を体験し、流しそうめんを食べました。スーパーへ行って、アイスを食べました。



6時で東さんのところへ戻りますとつもりですけど、早めに終わったので、神宮司さんの作業場所へ見学に行きました。あの工場は家のすぐ後ろに建ってあります。彼らは織匠をやっています。普段には西陣織を作っています。私は光栄に試して機会をもらいました。あの大きな機械で座って、糸を慎重に左から入れて、右側に取りります。この手順を何百回に繰り返すと完成されます。三回だけやったけど、面白かったし、止まりたくなかったです。

旅の終幕が近い、やっと最後のホストファミリーのところへ行く時間でした。東さんに感謝の気持ちを伝えた後、物語の最終回が始まる。

ラストのホームステイは保育園の中村さんのところですよ。子供を元々好きなので、最初の時に国際交流センターで、子供がいるホストファミリーは全部女の子の学生を受け入れて、ちょっと羨ましかったです。だから、保育園の仕事を体験の機会があったを知ってる時、本当に嬉しかったです。



私の担当は「たんぽぽ」と「ひまわり」という3歳と4歳の子供たちのクラスです。簡単でいうと、私の役目は子供たちと遊ぶ、それと先生方の少々手強いことです。最初で「子供たちが私を無視するならどうしよう」が心配した。それで、子供たちの前に自己紹介の時、ちょっと緊張した。しかし、自己紹介が終わったとき、皆さんは手を挙げて、私について質問がたくさんあります。緊張感はもうならず、嬉しさだけ感じます。

保育園の仕事にとって、子供たちと遊ぶことに加えて、一緒に昼ご飯を食べたり、歯をちゃんと磨きするかとかチェックしたり、昼寝の時眠れないの子に頭をポンポンしたりしました。子供たちは元気すぎて、ちょっと疲れる時もあるけど、あのかわいい顔から「トーマスお兄ちゃん」と言ったら、もう疲れていなかったです。

最初に印象を残った子は4歳のるいちゃんです。自己紹介の時一番前に座ったし、質問を聞くと、なんと「好きの女の子はいますか?」と言いました。彼女はいつも私の注意を引きたいけど、ちゃんといい子をしてるし、年下の子と一緒に遊ぶとき、自分はお姉ちゃんと意識しました。たぶんそれは彼らが男の子だからこそ、れん君とそうま君とあき君でこの三人は毎日元気いっぱいです。昼寝も眠たくないです。さらに、隣のクラスにいる2歳のここちゃんも印象に残った。なぜなら、最初の時、彼女は照れやさんなので、私に抱っこしたいでも、言葉が出られない。時間を進むと、欲しものをちゃんと言えました。それと、1歳のそうすけ君もそうです。1歳以下のクラスに行くとき、ずっと彼を抱いているのせいかとか、私が彼を降ろす時、それともたんぽぽひまわり組へ戻るとき、彼はいつも私を行かせないです。涙が出ているときもたまにあります。

印象的な一日があります。その日、4歳のまいちゃんはのぞみちゃんを打ちました。傷はないけど、それはいけなことです。こういうことはいつも先生に任せるけど、今回は自分でまいちゃんと話しました。最初からま

いちゃんは悪いのをやったと自覚してないので、真面目に聞きました。ついに、彼女はちゃんと謝るし、私はまいちゃんに泣かせた。彼女を泣かせて申し訳ないけど、それは正しく行動と思ったです。子供はまだわからないの事が多いので、それをちゃんと子供に教えているは大人の責任だと思いました。

もう帰るの時間です。最後に保育園の先生方に別れを告げて、子供たちにさよならを言いました。笑顔で別れるつもりですけど、子供たちは私を行かせないの景色を見ると、涙は目で集まって、泣きそうです。そして、皆にさよならを言って、香港へ帰りました。

7月21日、中文大学の皆さんは空港で集まって、香港へ帰りました。そして、この旅もようやく終わりました。今回の旅では、いろんなことがありました。楽し事も、辛いこともありました。それでも、ここしかできないことをいっぱい体験しました。始める時、この企画に参加したの事を後悔したけど、今はよかったですと思いました。

Short summary:

Thanks to this Karaimo homestay program, I was given a great opportunity to visit Kagoshima which so different from some sightseeing spot like Tokyo and Osaka. Due to some consequences, I was able to spend these 2 weeks in 4 different host families. Farmers, factory worker, department store helper, nursery school teacher, I experience a lot which I have never been in touch with in Hong Kong. Some is tiring yet fun and memorable. Besides, I got more chance to communicate with the locals in Japanese, which help me improve my Japanese level since in Hong Kong, I don't have much opportunity to practice my Japanese as there are no one to talk with. 2 weeks passed and I feel no regret by joining this programme.

4. 吳銘熹 Ng Ming Hei

前言

這次的からいも交流給我留下了許多珍貴和難忘的回憶，在短短兩星期間，我體驗了和香港截然不同的生活，更讓我認識了一班好友及在日本的「另一個家」。我一直都很喜歡日本這個地方，對當地的文化和傳統也頗感興趣。雖然以往到過日本旅行數次，但卻甚少會與當地的人接觸和對話，更別說親身體驗他們的生活方式，因此這次からいも交流可說是一個十分難得的機會。

出發（第1-2天）

7月6日凌晨，我們一行10人在香港國際機場集合並出發。正午到達鹿兒島空港的集合地點後，我們隨即與是次交流計劃的負責人的黒田さん會面，並乘坐他的車到位於霧島市のいきいき国分交流センター。當天晚上，我們與其他參加からいも交流的大學生共進晚飯，他們分別來自不同的地方的大學，包括澳門和台灣，其後我們還一起聊天和玩卡牌遊戲。第二天早上，我們聽過說明會後，便準備與 Host Family 進行對面式。看着一個又一個的交流生與他們的家庭會面，我感到既緊張又期待，畢竟這是我第一次參加的交流計劃，突破自己的時刻要來臨了。最後由於我和另外三位交流生的 Host Family 同樣是住在鹿兒島縣偏遠的南部地區，因此我們未能即時與他們會面，我們一行四人則是需要多坐約 2 小時的車程前往我們的交流地點—南大隅町。拍攝團體相過後，一名日本記者上前向我採訪，於是我便接受了人生第一次的報章訪問，我則是以有限的日語回答，縱使說得不太流利，但總算是個特別的經歷。下午 3 時左右，我們抵達南大隅町，並各自與 Host Family 會面，Homestay 計劃正式開始。

家庭生活

既然是 Homestay 計劃，家庭交流固然是相當重要的一部份。お父さんとお母さん姓神宮司，兩人在南大隅町過着簡樸的生活。他們有兩個女兒，都在大阪居住。由於お父さんとお母さん都是自營業者，他們的工作時間有較大的彈性，因此我和他們相處的時間也相對較多。日常生活方面，主要是到超市購買當天的燧菜、打掃家居和花園、晾衫收衫等，這些我都盡有盡一點綿力幫忙。

剛來到的時候，我表現得十分緊張，一來我的性格比較慢熱，面對新相識的人和事需要一段時間才能適應起來，加上我在大學只有讀到日文（二），所以事前很擔心自己未能在全日語的環境下與人對答自如。幸好お父さんとお母さん都很遷就我，聽得出他們都刻意選用較簡單的詞語和減慢說話的速度，基本上我都能聽懂他們的話，再嘗試慢慢地表達自己的想法，這才讓我放下了溝通方面的心頭大石。

お父さんとお母さん都很喜歡製作料理，平日的早午晚三餐都是由他們親手烹飪，可惜我對廚藝實在是一竅不通，因此在這方面未能幫上他們的忙，最多只能勝任清理飯桌和收拾碗碟之類的工作。他們的手料理調製得非常精緻，味道也是無懈可擊。晚飯過後，我們三人通常會一起在客廳看電視，不同類型的節目也會看。老實說這個茶餘飯後的「活動」成了家庭交流中很重要的一環，除了能增進我的日語聆聽能力外，還能從中找到很多有趣的話題與お父さんとお母さん分享，我們對於自身經歷、旅遊體驗，以至傳統文化、國家政治，通通都能聊一番。後來更發現お父さんとお母さん都很「潮」，他們對於流行文化也認識很深，明星、電視劇、動畫等樣樣皆通，尤其是關於流行音樂，我們的音樂品味十分相似，沒想到在這方面也能遇上知音人。



工作體驗

お父さんとお母さんの工場就在家的旁邊，他們的工作是手織西陣織帶，製成品會成為和服的材料。這是我第一次看織帶的製作過程，可說是大開眼界，這工作十分注重細節，耐性絕對是不可或缺的東西，織帶上的每一條花紋都是由お父さんとお母さん親手織出來的，真是令我非常佩服。無可否認與使用機器編織比起來，手織的製作需時較長，但它卻蘊含着編織者的專業和心血，在我看來這才更是西陣織帶的價值所在。



他們精細的手藝是多年訓練出來的成果，初來乍到的我實在未能幫上甚麼忙。而他們則是教我最基本的編織方法，用線一行一行的把織帶連繫起來。起初確實捉不到竅門，以致頻頻出錯，但正所謂「工多藝熟」，經過不斷重覆的練習以及他們悉心的指導下，我漸漸掌握適當的力度和手法，變得上手起來。於是便可以進入下一個階段，織一些簡單的圖案，我決定嘗試編織自己的英文名字。不料實際情況比我想像中的還要複雜，每一行也需要用到不同顏色的線，線入和出的位置也很難定奪，加上精神必須高度集中才能減少出錯。光是織第一個英文字母已經花了我差不多半天的時間，這份工作果然很不簡單。

織織復織織，最後總算在數日後完成了我的第一件製成品，雖然織帶上留有不少瑕疵，但我仍然十分有成功感，畢竟這是我的第一次，每一行線都見證着我的努力和經驗。事實上我在香港很少機會接觸這類別的工作，因此我也對這次難得的機會感到十分慶幸，可以透過這次交流見識到這門獨特的手藝，順便嘗試一下不一樣的工作體驗。

學校交流

有一天，我們 4 個交流生一同去了家附近的神山小学校進行參觀。我們首先和那裏的老師簡單地聊了一會兒，然後再到教室與一班小二的學生一起上課。在我們自我介紹後，我們 4 人就像召開記者會一樣，平排坐在黑板前，輪流逐一回答學生們提出的問題，當然內容都是圍繞我們自身或香港的事情，大家都表現得很興奮雀躍。接着，我們在老師的帶領之下玩了幾個集體遊戲，其中令我印象最深刻的是名為「Fruit Basket」的遊戲，玩法類似我們小時候玩的「大風吹」。雖然只是剛相識，但大家都玩得很投入和盡興，盡顯他們活潑好動的一面。臨走的時候他們還一窩蜂似的湧上來希望我們給他們簽名和拍照，真是十分可愛，果然天真無邪的小朋友是很容易相處的。

這次的學校交流讓我稍稍見識了日本的小學教育情況，那裏的學習環境看上去相當愉快，同時老師們也很友善，孩子們感覺上沒有現今香港的那麼大壓力，相信他們在如此環境下定必能健康快樂地成長。儘管大家的生活環境與文化有着差異，這次交流我們仍是能夠打成一片，共同留下了美好的回憶。

地域交流

我居住的地方名為根占川北市，是一個人口密度很低的小鄉村。因此住在附近的大家都十分熟絡。有一次，お母さんが在晚飯後帶我探訪家附近的鄰居，順便把多煮的飯分給他們，還聊了一會兒。我想這就是鄉村的人情味吧，住在城市的我實在很少與鄰居有這樣的互動。另外有一天，我去了お父さんとお母さんの朋友家，那是一次朋友聚會，我們一起在庭院吃燒肉和炒面。大家似乎都對香港的狀況很有興趣，我們邊吃邊談話地渡過了一個愉快的晚上。



除此之外，お父さんとお母さん每逢星期二、四的晚上都會去做半小時的運動，於是他們這兩星期也帶上我一起去。來到體育館，看到其他一同前來做運動的人，原來那是一個小型的運動班，我們圍成一圈在教練的帶領下做各種動作。起初我心想只是些簡單的伸展運動，畢竟在場大部份都是老人家，應該不會到劇烈的程度吧。卻沒想到後半階段時，運動強度不斷提升，還要做平板支撐和深蹲等難度頗高的動作，一向有做開運動的我也不禁感到有點吃力。不得不承認那裏的居民真的很健康，我想應該與他們的生活模式有關，定時的作息和飲食習慣加上適量的運動，使他們到了這年紀依然活力十足。

在回程的前一天，お父さんとお母さん帶我參加了一個小型祭祀活動。首先一名身穿白色和服的道士帶領進行儀式，緊接是在座每位，包括我在內，輪流到台前獻上紙花。起初我也不太明白這個活動的意義，後來從お父さんとお母さん口中得知這是一年一度的地區活動，目的是感謝神明這一年的照料，以及祈求祂來年的保佑和祝福。儀式過後大家拿出零食和啤酒，圍在一起聊天。雖然我未能全程跟上他們的說話速度，也完全搭不上嘴，但看得出他們的感情很不錯，大家都樂在如此簡單純樸的鄉村生活當中。

觀光

在交流的兩星期間，鹿兒島的天氣不是太穩定，很多時也下起大雨，但也有外出觀光的機會。有一天我們去了指宿市，由お父さん駕車前往，那天同行還有另一名來自中大的交流生。由於指宿市和南大隅町隔着鹿兒島灣，最快捷的方法是乘船過去，這還是我第一次體驗以乘私家車上船的方式過海。お父さんとお母さん帶我們到了一間有名的砂むし会館，也就是一個專門蒸砂浴的地方。我們換上那裏提供的浴衣後，便躺在室外的砂蒸し場的砂地上，工作人員利用鏟把我們除了頭以外的地方用砂埋起來。感覺有如被活埋一樣，身體動彈不得，而且很焗熱，不到數分鐘已經滿頭大汗了。話雖如此，閉上眼聽着海浪的聲音，享受一下約半小時的寧靜時間，也是個不錯的另類桑拿體驗。



其後，我們在指宿市的一間餐廳吃了「流水麵」午餐，夏日炎炎的天氣真的很適合吃冰涼的素麵，整個人都跟着涼快了起來。之後，我們在指宿市閒逛了一會兒，雖然同樣被稱為市，但卻和以往日本旅行時逛的市區截然不同。指宿市的店舖和人流都不是很密集，而且到處都是瀰漫着半鄉村的味道，很多人仍是農業維生，過着簡樸的生活，完全看不到城市人奢侈的風貌，我想這就是小市鎮和大城市的分別吧。

後記

這兩星期真的很難忘，以往來日本旅行時只是一味吃喝玩樂，從沒有試過真真正正在這裏「生活」。這次交流讓我以日本人的生活方式，看到了不一樣的日本，給予我一個機會更深切地了解當地的風土人情。最後作為一名交流生，很感謝お父さんとお母さん在這段期間的照顧，因為他們才使這次的 Homestay 計劃得以完滿落幕。本当にありがとうございました、さようなら。



Short summary:

Karaimo Koryu is the very first homestay programme I have ever joined in my life. I would say it was a precious experience for me and I enjoyed it very much. Within these two weeks, I have lived a simple lifestyle with my host family.

Though the lifestyle was ordinary, it was not boring at all. There were a lot of new experiences for me. For instance, I have been working on Nishijin Weaving, which is my host family's job. It was not an easy to weave accurately but really fun and interesting to try with. Apart from this, I have got plenty of chances to meet and chat with the local people in Kagoshima, including my host family's friends, as well as some primary school students. To be honest, it was a bit challenging for me since I have just learnt Japanese for about a year. I cannot always keep up with their pace of speaking and answer them fluently. Still, I have tried my very best

to express my own views and feelings with a limited vocabulary, as I know communication is one of the important parts in this exchange programme. And I enjoyed it so much.

After all, my understanding towards Japanese culture and language has been deepened to a great extent. It was my pleasure to join this homestay programme. I would never forget the valuable memories in Kagoshima, especially for the time spent with my host family, they were very kind and thoughtful to me. I could genuinely feel the warmth of home from them. If there is any chance to travel to Kagoshima again in the future, I would love to go back and have a reunion with them.

5. 杜葦霖 To Wai Lam

這是我第一次自己一個到陌生的地方居住兩個星期。在出發之前，我收到了寄宿家庭的資料，發現上面只有寫下お母さんの名字，年齡和其他資訊一律不詳，而且お母さん沒有回覆我的郵件。這令我非常擔心，無法想象將要寄宿的家庭是怎樣的人。我自己日文不是說得太好，以前也很少機會跟日本人溝通，所以出發前我十分緊張。

見面式的前一晚，我參與了からいも負責人們的聚會派對，我們談了很多有關日本文化和香港文化的分別等等。因為詞彙缺乏的緣故，我只聽得明白大概 60% 的內容，而且說話也因日文能力有限表達得不清楚，可是，負責人黒田さん仍然細心，指手畫腳地向我們講解。其中她告訴我，我的 host family 是一個獨居的元氣的婆婆。

見面式的時候，我終於見到了我的お母さん。慶幸的是，當我正煩惱著日文水平那麼低的我究竟要如何每日跟お母さん相處，害怕溝通出錯時，我得知另一位同時和我一起住到お母さんの家裡的是一個主修日文的台灣學生，雖然日文也不是非常流暢，但整個寄宿過程中他也幫助了我不少，而我也從他とお母さん那邊學到了不少新詞彙和日常日語的說法。お母さん是個 70 多歲的老婆婆，但她還會開車，走路也非常健快。第一天就是她開車帶我們到一間拉麵店吃午餐。同時，她是個人形師，家裡擺設的人偶都是她的作品，回港前的一天，她還送了兩隻人偶手辦給我作禮物。お母さん平日每天早上七點二十分都會義務接送附近的小學生上學，而我們起床的時候豐富的早餐已經準備好了。

除了仕事外，平日お母さん還會做各式各樣的義工服務，原來她是美山區的委員會會長。我試過隨她一起到公民館為大笑瑜伽班幫忙場地佈置，瑜伽班的歌曲和口號更包括了不少鹿兒島的方言，雖然都不太看得懂，但也叫增廣見聞了一番。回家後，お母さん特意教了我幾句方言，慢慢解釋內容，叫我抄下來。然後基本上每晚我們都會看日本的電視劇，或者在客廳談天。原來她以前已經參加過許多届のからいも交流了，曾經有巴基斯坦人跟台灣人也在她這裡寄宿過。

之後幾天，お母さん和日置市議員黒田さん為我們安排了中小學和幼稚園的體驗。我們在伊集院中學當了一天的中學生。在校長室稍作簡介後，我們一群人各自被安排到一個班房去，很快我就被班代表帶了上課室，找了個座位坐下。全班學生對我都非常熱情，每當我有問題，或者有聽不明白的單詞時，坐我隔壁的學生們都非常有耐性，積極地慢慢地用更加淺白的日文混合英文為我解釋。英文課的時候，老師更趁機要我幫大家練習英文，叫大家用英文和我對答，問我問題。大家的英文不是很好，但仍然很積極地問我喜歡的運動，動畫，歌手等問題，我也介紹了香港的一些文化和特色。日本中學的數學和理科都不難，看見我的鄰座有不會的題目，我也會主動教她們；文學課的時候鄰座們也很樂意為我解釋典故；我發現全世界學生的共同點就是都會在歷史課上睡著，儘管手不停地在抄，我也差點磕著了。日本中學的上課模式跟香港分別其實很大，他們每上一節課，都會有一段小休，而且上課也很注重學生的互動和理解，而學生也會回家做好預習工作，並非像香港大部分中學般的填鴨式解題方法。小休的時候，男孩子們更帶我到操場一起踢足球，他們提醒我要換運動鞋才能踏出玄關，吃飯時又教我如何清洗和回收牛奶盒，體育課一起打排球，我們相處得非常快樂。最後，大家表示捨不得我，我用半吊子的日文，混合簡單的英文，在加上鄰座的幫忙，向全班說了段短短的告別演講，希望大家能夠放眼世界，用功讀書，日後學以至用。雖然不知道大家有沒有聽明白我想傳達的意思，我認為能夠在日本的中學當一天中學生是個非常珍貴的機會。因為時間的關係，我不能參加他們的課後不同部活動。拍了張合照，我就依依不捨地離開了。

至於小學，我們只是以觀課的形式參觀學校及上課模式，因為那學校的規模比較小，收生也不是很多，而且大部分學生可能因為家庭、先天因素，有點兒性格缺陷，或者學習能力不集中等等。可是，老師們依然悉心教導，同學可能稍有不專注，但他們仍會自主地保持一定的紀律，而且待我十分友善，一個小弟弟把我拉到一間玩具室中，然後向我介紹他自己的折紙，最後還送了隻紙螳螂給我。在幼稚園當任小老師的兩天也讓我更加了解日本小朋友的成長教育。和他們溝通時，雖然他們說話非常快，很多日文都聽不清楚，我回應得很慢，或者回錯了，他們依然會不斷和我說話，十分粘人。小孩子的確十分嘈鬧，但老師的指令他們都會聽從，他們並非懼怕老師懲罰而守秩序，而是從朋輩的行動中明白到守秩序的重要性，不影響他人。日本的教育方法在紀律約束上比較寬鬆，但這樣的體制下卻能培育出自主性和自律性強的學生，這與香港的教育分別很大。

お母さん雖然 70 多歲，但仍然堅持她的工作—到有身體殘缺學生的學校當任保姆，幫忙照顧學生。我十分佩服她。一天，和她一起工作的同事兼好友，還有附近的鄰居一起上了我們家舉辦了個章魚燒派對，晚餐中我們交流了很多有關香港和日本的文化，還有分享漢字的寫法和意思等等。有位お母さんの朋友告知我們原來她曾經在韓國留過學，向我們分享當時的趣事、在獨自在外地生活和學語言的竅門等等。這是我第一次親手弄章魚燒，據說這在日本十分流行，我說想買一部機器回香港自己做，お母さん聽了後第二天馬上帶我去買章魚燒機器和材料。我們住的地方離最近的 jr 站走路要 40 分鐘，相當偏僻，沒有車很不方便，於是お母さん在下班後特地載了我去超市購物。

在禮拜六，日置市為我們留學生們舉行了一個的小型祭典日。我和幾個其他からいも交流的學生早一天一起負責搬運木材和鐵架架起大台和佈置環境，為次日的祭典作準備。活動當天，除了からいも交流的學生外，還有來自菲律賓和越南等地的留學生，有的在工作，有的在讀書，我們來自世界不同國籍，但以日文作為溝通媒介分享自己的想法，雖然我的日文表達能力有待改善，透過身體語言和真摯的眼神，大家都為能認識對方而高興，我們最後還合影留念呢。お母さんも參與了這場小型祭典，她負責食物派發和切西瓜，我給她幫忙她卻要我好好享受祭典的活動，這讓我有點兒不好意思。大家看了三味線和舞蹈表演，又一起圍圈跳盆舞，我更見到了前些天伊集院中學的學生們呢，雖然不是和我同班的。大家都很樂在其中。之後的日子，我除了每天幫忙在家做家務之外，有時候還會煮飯。我炒了一道香港特色的番茄炒蛋給お母さん品嚐，她說很特別沒有試過這樣吃，而她也教我作玉子燒。可是回到香港後，不曉得是蛋的問題還是鍋的問題，再也煮不出在日本時做的玉子燒。

有一天，お母さん外出上班後，我自己一個人在家附近的景點逛逛。美山是陶器之里，附近有很多賣陶器的店鋪，而我走到了一間在位於山上的咖啡店，碰到了老闆娘，原來曾經她也是からいも交流的 Host，她向我介紹她的小花園和自己製作的樹千秋，還讓我試玩，然後帶我去看羊吃草，不斷地指手畫腳地說明，學到了一些新的單字。離開前，這位嬸嬸還邀請我去山玻附近的觀景台，從美山看過去鹿兒島的景色十分美麗。因為剛好是七夕，她叫我在竹子上寫上願望，我留下了日本語は上手になれますよ。我一定要更加努力學習日文，希望一天我也能夠流暢地跟當地人談話，好好溝通一番。回家經過草莓園時，負責打理的嬸嬸送了我一盒草莓，說是歡迎來臨鹿兒島的禮物，我只好收下，日本人真的十分熱情呢。這次的留學交流，我十分感謝お母さんの關心和照料，她一有空就會帶我和另一位台灣人一起上街，我們參加了商店街的夏祭，又幫我們安排了議會室的參觀和武士裝甲的試穿，還有造酒的工場，讓我能夠深切地了解日置市的傳統和日本文化。離開鹿兒島時，我們約定了下次一定會回去探望她。

Short summary:

From the very beginning of the trip, I am worried that I need to communicate with local Japanese as this is my first time to have home stay but my Japanese was not very good. My host family was a 72 years old woman who lives alone. What's shocking is she knows how to drive and is still working in a primary school. I followed her to do some voluntary works such as organizing laughter yoga and other community activities. I was invited to a secondary school as a student, in order that I can experience how Japanese student's life is like. My class neighbors were all very nice. Ever since I have got some questions, they explained for me patiently with simple Japanese and English, which helps me a lot in understanding the content of the class. During the time in school, I discovered that most of the Japanese students could practice self-discipline comparing the Hong Kong's. The teachers in Japan are using a more conductive methods of education instead of strict rules. This create a harmonious environment for students to learn to cooperate with others. Meanwhile, I had experienced Natsu Matsuri in Kagoshima. My host has taught me the rituals and rules of worshipping and visiting a shrine. She had arranged me a chance to wear the costume of Satsuma Samurai. I am really glad with that. I miss my host very much and had decided to study harder on my Japanese and hope one day I can speak fluently to local people.

6. 李曉洋 Lee Hiu Yeung

大学生活の 4 年間、いつも大学生らしいことをやりたいですが、専攻の課題が多すぎて集中しなければいけなくて、ついに勉強を中心にしてしまいました。様々なことを体験したり楽しんだりしないこの 4 年間を無駄に過ごすと思った時、日本語の先生はこのからいも交流を紹介しました。それに、自分の日本語のレベルを確かめたいし、都合もいいし、そのきっかけで申し込みました。

7/6 快晴

先週九州に大雨が降ったそうですから、行けないかもしれないと心配していましたが、出発の日にはもう止んだし、ホストの西岡さんにも何の被害もないと確認したから、安心して空港に向けました。早朝の便から寝不足のまま 5 時に空港に着きました。鹿児島に着陸して、疲れたけどからいも交流のいきいき交流センターへ移動しました。その場で初めて西岡さんに出会いました。まさかホストがこのプログラムの理事というのはびっくりしたけど、ちゃんと簡単なふうにご自己紹介しました。いきいきセンターに一泊なので、お風呂に入った後、参加者のみんなはセンターで夕飯を食べながら親睦会を行いました。夜、センターが飲酒禁止なのですが、理事たちが内緒にみんなを飲み会に誘われました。ビール飲む、駄菓子食べながら香港の事や日本の食の文化をたくさん語りました。

7/7 快晴

対面式の前、香港大学と台湾の参加者が一緒に UNO を遊んで絡みました。後の対面式で、みんな自分のホストファミリーに会ってそれぞれのホームステイ始めました。今回、台湾人の小唐と一緒に西岡家に泊まることになりました。西岡さんの車に乗って霧島から志布志市の家に行って、途中ファミレスに寄って昼飯おごってくれました。

お父さんは中国語教師で、お母さんは英語教師で、二人はお宅の1階で語学教室をしています。2 階はリビングと西岡さんたちの部屋で、私達は 3 階の部屋に泊まります。伝統的で和風のお宅ではないけど、とても現代的で素敵な家です。

荷物を整った後、お父さんはパッティー(Patty)と呼ぶ犬を連れて散歩しながら家の周りを案内してくれました。パッティーは公園の芝生をそっちあっち走って、地を掘って何かを探して食べたようです。セミの幼虫らしいと聞きました。大好物だから興奮し過ぎて帰るのを拒否して死んだふりしてしまいました。そのままお父さんに「情けない」と言われて引きずられました。

夜は熱い歓迎会を行ってくれました。面白い人達が大勢来ました。アメリカ人の英語の先生の Daniel(ダン)と Harry(ハリー)と、ウインの先生の宮田さん。食事は和食ではなく、インドカレー、パン、ウインのシチューを用意して、西岡さんたちはお酒好きなので、ビール、チリとアメリカの赤ワインとロゼワインなども味わってくれました。意外とインターナショナルなファミリーに入りました。香港で慣れている「六」の手振りのきっかけでそれぞれ国の手話を語って、今こそ中指が日本で「兄弟」の意味って初めて知りました。それに、香港と台湾今の状況、鹿児島弁と関西弁、アニメの趣味など色々な話題をしました。とても国際的な交流だから、広東語以外知っている言葉は全部使いました。酒と会う食べ物、酔っぱらい避ける方法などお酒の話も宮田さんから教えてくれました。美味しい酒を飲ませてももうキリキリ限界でした。お父さんはからいもの仕事が大変だったからテーブルの上に伏したまま寝てしまいました。お疲れ様でした。

7/8 小雨

家の向こうにマルチョンというラーメン屋があり、昼飯は美味しいラーメンを食べました。3 時にお父さんは車を運転して志布志市内の場所回しました。まず、山宮神社行って参詣する礼儀習いました。そして、宮田さんが校長先生を務める松山にある保育園に訪れて、2-5 才の子供たちと英語で簡単な交流させました。ちょっと恥ずかしがり屋けど元気で可愛い子たちで、タッチが好きです。特に 5 才の子、いきなりどんな女の子が好きって聞かれて驚きました。七夕だから短冊の掛かる笹がいっぱい飾ってあって、彩る学校でした。

7/9 晴れ

朝飯の後、お母さんの仕事のため一緒に志布志文化会館へ行きました。あそこに港の飼料の作る工場からしょっぱい匂いがしました。そして、隣の図書館でちょっと本を読んできました。帰り途中スーパーへ行って買い物しました。小唐も僕も納豆食べたことはないから、買って夕飯の時試してみます。

午後パティーを連れて散歩行った後、農業体験に田舎の方へ行きました。志布志市長、下平さんの3人の息子さんが面倒する田んぼです。今日は長靴持っていないから田んぼに入って除草の手伝いはできませんでした。ただ見たことだけです。側の田んぼには可愛い鴨がいて、虫と雑草を食う合鴨農法という自然に優しい方法を見せて勉強になりました。

晩御飯は鯖の刺し身、納豆、焼きホッケと炭酸水で割った焼酎でした。鯖の刺し身は新鮮ではなければ食べられないから、東京大阪みたいな都会にはなく、海辺の志布志では食べられます。納豆のほうは想像より悪くなく、匂いがちょっと臭くてベタベタけど味は意外と食べられます。

7/10 大雨

今日1階の教室は引きこもりやいじめられて学校行かない子の為に行う勉強会です。邪魔しないように、一日中1階に降りませんでした。昼間お母さんは外食に運転して、ハリーのおすすめ、ナマステというインドカレー屋でチーズナンとカレー美味しく食べました。お父さんはカレーが好きから、カレーとチーズナンを持ち帰りました。お母さんとお父さんはいつも授業が遅くまでから、晩御飯は外食に連れて行けません。

何も出来せずに、天気がずっと曇っていて、眠くて寝てしまいました。本来1、2時間ぐらい寝るつもりだけど、起きたらもう7時です。しかも、2時間前お父さんからメッセージが来て、「1階に来てください」と言われました。びっくりしたけど、大したものではなくて良かったです。ただ勉強会に参加した子の中にアニメ好きと香港の状況を知りたい人もあるそうですが、交流できなくて悔しかったです。

夜家で焼き肉しました。ウインを飲みながら鹿児島と日本の歴史をお父さんは教えました。150年前、鹿児島島の11才の男の子が船に乗ってフランス行って、ワインの作り方を勉強して、フランス人と結婚しました。そして、カリフォルニアに引っ越して、今世界一番有名なカリフォルニアウインを設立しました。とても面白い物語を聞きました。

7/11 曇り

朝家の隣にある大慈寺に邪魔した。昔志布志市は全市この寺の範囲ですが今小さくなりました。市内には知っている人は少ないですが、外人には結構有名な寺です。お母さんはよくここで座禅します。よほど古い寺で、千年二千年の仏像と観音像を守る役目を持っています。そこでお茶とお菓子で招待して頂きました。和尚さんは私が建築専攻と聞いたら、奈良の東大寺に関する話を語ってくれました。昔、霧島の33メートルの赤松が2本切られて、鹿児島から大阪まで船で運んで、東大寺の梁になりました。志布志の人を一万人と牛を500匹使って運びました。その時を描いた絵をわざわざ見つけて見せてくれました。長い巻き物に細かく描いてある宝物を觀賞させていただきました。

そして、朝なのに焼酎の工場へ見学に行って、焼酎の作り方と設備を説明してもらいました。色んな種類の焼酎も試飲しました。

2時に中国語の授業を手伝いました。宮城という学生が一人来ました。沖縄出身だから苗字はミヤギではなくミヤンジョウと読みます。例文や唐詩読ませました。それから、入力についてキーボードの話をしました。中国も台湾も拼音で入力して、中国はローマ字で台湾は注音ですが、香港しか倉頡や速成を使いません。お父さんは香港のキーボードに興味を持っているから教えてあげました。

次の授業は7:30から、この間は暇だから出掛けました。山を登って志布志市全市を眺めました。海辺も寄って帰って授業の準備をします。今日お母さんは英語の授業が遅くまでから、夕飯は自分でやります。中国語の授業を終わって2階に戻ってご飯を作りました。餃子、枝豆と焼き鳥を作って一緒に食べました。今朝お父さんが焼酎工場を買った焼酎も飲みました。明日は早からささと寝ました。

7/12 晴れ

今日は農業体験から朝早く起きました。この体験によって農業だけではなく、日本人の繋がりの不思議を感じました。お父さんはどこか農業体験ができるのは分かんないから、まずは宮田さんのお母さんに頼んで紹介してもらいました。ですが、その畑の場所知らないから知り合いの今村さんに訪れて案内してもらいました。宮田さんのお母さんと今村さんの紹介で菊の花とパッションフルーツ植える温室で見学出来ます。パッションフルーツの収穫手伝って 10 個貰いました。そして、温室の主の紹介で近くにある牧場で牛も見られます。田舎の人々がお互いに助かって何でもできそう気がします。でも、農業はやはり大変です。温室で研修している人は指がうっかりハチに刺されました。しかも想像より技術的、専門的な知識を持たないとできません。それは香港で体験できない事です。

農業体験の後、中島さんに案内されて潤ヶ野小学校に訪れました。ちょうどお掃除の時間で、小学生みんな学校の周りの道を掃除していて、広い芝生でゴミを焼きました。田舎の生徒余程少ないで、一学年四人しかないこともあります。だから、校長先生は出資して学生にタクシーで学校まで通学させます。学校生活も楽しそうで、香港の学校で育てられた私も少し羨ましいです。

今朝菊の畑では菊の花はまだ咲いてないから、学校の方から近くの花畑に案内させた。蕾だけ一応花が見えます。農業の知識も勉強になりました。常識的には早く花を咲かせるため常に電気付きますが、実は花を咲かせないように付く。菊の長さはだんだん伸びた後こそ電気を消して花が咲きます。

7/13 雨

雨だからどこへも行きませんでした。家で中国語の授業の教材をチェックしました。昼はちょっと先日に行った砂浜の近くのホテルでバイキングをご馳走しました。本当に奇遇で、昨日の今村さんも家族を連れてきました。鹿児島に来た一週間なのに今日こそ本当の歓迎会です。もっと大勢の人が来ました。この一週間に会ったダン、下平さんの三人の息子と長男の家族、もう一人のアメリカー人のクリーさんです。たくさんのワイン飲みました。下平三男から潤ヶ野弁で数字の読み方を教えてもらいました。全然標準語と違って、韓国や外国語らしいです。下平長男の息子は上手くジエンガで面白い構造を作りました。ちょうど北京の建築に関する本を読んでいるので、中の写真を見せました。作ったものは北京の天壇と似ていて、センスと才能持っているようだから、興味があったら是非建築を勉強しようと言ってやりました。

たくさん飲んだ後ダンと下平三男が酒場で二次会に誘われました。そこにハリーもいました。2 時間飲み放題でもっとカクテル飲んだりカラオケ歌ったりして、下平さんと仲良くなっておごってくれました。吐くことまであと二割くらい飲んで、遅くまで起きていた。明日早起きなのにこんな夜中まで、お母さんに謝りました。

7/14 雨

お母さんは仕事の研修に鹿児島市へ行くべきです。朝 8 時半に一緒に出発しました。昨夜飲み過ぎて胃が辛いから鹿児島まで車で眠っていました。

鹿児島市に着いてお母さんと別れて、お父さんと明治維新館に行きました。明治維新の偉人を真似して作ったロボットの劇を見て、近代日本の歴史と薩摩の留学生の物語を勉強しました。午後 1 時にお母さんと合流して屋台村で美味しい串焼き食べました。

志布志市は鹿児島市から遠くて、せつかく来たから、車も乗れるフェリーに乗って桜島に行った。しかし天気が悪くて、展望台に着いたけど雲のせいで火山がほとんど見えなくなりました。残念でした。

でも、夜はいよいよ期待していた志布志市の夏祭りです。元々 21 日、帰る日に行く予定ですが、その日天気はもっと悪そうから早めに 14 日に開催になりました。運がいいなと思います。わくわく会場の港に行きます。これまではずっと雨降っているけど、夕方やと止んで良かったです。港に屋台が並んでいて、人も大勢います。香港のお正月の市場のように賑やかな雰囲気です。先に花火がよく見える場所を取っておいた人も多いです。かき氷やお好み焼きや鯛焼きやたこ焼き、色んな食べたいものがあるけど、行列が長すぎて串焼きとイカ焼きしか食べませんでした。人混みの中でまたダンとハリーが会いました。その後花火が始まりました。こんなに近くで花火を見ること初めてで、迫力がすごいです。今年の祭りは去年と違う場所で、もっと近い場所で行うから、家の三階からも花火が見えます。少し屋台で食べ物を買って、家の近くの酒場で唐揚げを持って帰って、三階の部屋で

食べ飲みながら花火を見ました。人混みも避けられてのんびりできる特等席でした。花火は大きくて音は窓さえ震えるほど響きます。やはり香港の花火と比べると桁違いです。窓を開けたから蚊が何匹入ったので、寝る時は酷く噛まれてしまいました。

7/15 晴れ

海の日から家の語学教室も休みです。おとといと昨日はしんどかったから、何の予定もなくてゆっくり休ませます。

午後の散歩は珍しくお母さんも付いて行きました。今日のパティーは喉が乾いたから水見たらすぐ走ります。カブトムシと蟬の幼虫や脱ぎ殻をいっぱい満喫して、元気が出ました。

夜は豚しゃぶを食べました。豚肉は鹿児島島の黒豚で、しかも 4 皿あったから食べられません。香港では豚肉は完全に煮ないと食べられないですが、ここでは少しピンクでも食べます。むしろ完全に煮ると固くなります。ですから初めてこんなに安心して柔らかい豚肉食べます。

7/16 雨

梅雨季節続いていて、今日も何も日程ありません。

昼飯は昨夜の鍋のスープで、白ご飯と卵を入れて自分で雑炊を作りました。それでご飯も卵も切れたので、お母さんと一緒に買い物に出掛けました。帰り途中お母さんは鯛焼き買ってくれるつもりですが、店は定休日から残念でした。代わりに和菓子屋さんに行ってわらび餅を買いました。夏の時冷たいわらび餅と冷たいお茶一緒に食べたら本当に気持ちいいです。

夕方 6 時ごろ近くにある、自称台湾料理屋さんに行ってきた。メニュー見ながら台湾人の小唐はニヤニヤするから、このレストランは中華系が間違いないけど多分台湾料理ではないです。日本で中華料理食べたことないから、麻婆豆腐定食で頼みました。でも定食の量は本当に凄くて、サラダ、白ご飯、唐揚げ、台湾ラーメンまで入っています。とてもお得な店でした。

7/17 薄曇り

お母さんは都城市の病院へ行く予定だから、朝一緒に宮崎県に出発しました。宮崎県の道が悪いとお父さんに聞いたうちに、道がでこぼこして車が揺れていました。そのまま関之尾滝に着きました。とても立派な滝で、その上に吊り橋が掛かっています。橋の上で歩いたら揺れて、ちょっと怖いけど景色がきれいです。先日の雨の原因で、橋の端は通行禁止で残念です。川の水がいっぱい流れていて、滝から飛んだ泡沫が体に付いたら涼しくなりました。元の道に沿って戻って、お土産の店でお母さんは夕食のおかずのため宮崎の赤鶏焼きを買ってきました。

そして、昼飯を食べに都城駅前のイオンモールに行きまして。そこにゲーセンあるので、お母さんお父さんに願って少し遊びました。ゲームの後カツの店で食べるのですが、そろそろ 1 時間待ったこそ店に入れました。美味しいかつ定食が食べられたけど、元々霧島焼酎工場の見学の予定ですが、ご飯を終わったらもう遅刻だから見学はキャンセルしかありません。またゲーセンに行かせました。一方お母さんは病院に行って来て、みんな合流した後志布志へ帰りました。

7/18 小雨

朝ご飯の後お母さんと買い物に行って、鶏たたきや軽羹という鹿児島のお菓子を買いました。昼飯の後宮城さんは来て中国語の授業を始めました。医療の用語や病院行く時の言葉を勉強して、それに関する日本語と中国語の違いを話しました。夕方福留さんの授業はキャンセルされて、それにお母さんはまた英語の授業で遅くなるから、今日も料理人担当です。作ってあったビーフシチューを温めたり、鳥肉とピザを焼いたりしました。お母さんを待って鳥の刺し身を食べてみました。日本でも鹿児島と宮崎県民こそ鳥肉を生のまま食べるそうです。案外そんなに気持ち悪くなくて結構美味しいです。

7/19 曇り

朝お母さんの友達が都城から来て、適度に話して帰ってきました。その後またマルチョウラーメンへ食べに行って、前回より量が多いスペシャルラーメンを頼んで食べました。そのラーメンは焼いた麦の味がしてやはり美味しいです。

そして、子供が自由にのんびりする宮田先生の保育園と違う、ヨコミネ式と言う厳しい教育法で教えるたばな保育園へ行きました。全国さえ有名な保育園だそうです。子供をヨコミネ式の保育園に送るためにわざわざ東京や大阪から志布志に引っ越した家庭も珍しくないと聞きました。子供達はみんな照れないで、外国人の私達まで熱く迎えてきました。とても元気です。まずは子供たちの体操を見せます。子供は 2、3 歳から体操の訓練を受けて、今見ている 5、6 歳の子達はずっと逆立ちしたり、ブリッジしたりしながら大きい掛け声をする。そして、跳び箱も跳びました。みんな自分より高い 10 段の箱が飛べるのは本当に凄いです。体操の後まだ相撲の稽古があって、みんなの体力と運動神経は本当に半端ないです。こんな厳しい訓練を受けて、子供の心が強くなれるそうです。しかも、キーボードやドラムなどいい器材がある音楽室で楽器演奏したり、アメリカ人の先生から英語を勉強したり、廊下で踊ったりしました。忙しくても子供は色々な才能が発揮できます。比べたら香港の幼稚園では本の知識ばかり習います。同じぐらい厳しいけど、香港のほうがもっと過保護で子供が楽しめないと思います。

7/20 雨

小西先生の家へ茶道の勉強に行きました。小西先生の家は伝統的な和室で庭もあるからとてもきれいなお宅です。室内まで案内されて、茶道の用品紹介してもらいました。まずは小西先生はやって見せて、私達は客として体験しました。茶道はたくさんの礼儀やルールがあり、室に入る歩数から左手か右手の使いまで厳しく決められます。小西先生は動きがきれいで、余裕のようにお茶用意してくれました。ああ見えて楽にした動きは実際に自身がやれば本当に難しいと思ってなりました。左手や右手よく間違えて、きれいにできませんでした。しかも正座のまま足痛くなりました。この体験によって、日本の伝統的な文化に、礼儀を守る精神やお客様に対して尊敬する意識が感じられました。

夜は一緒に焼き肉に行きます。元々ハリーの友達がニューヨークから来るのでパーティーをするつもりですが、夜中こそ志布志に着くからパーティーやめておきました。焼き肉さんで食べ飲み放題で肉も酒もいっぱい食べたり飲んだりしました。帰り時家の近くの酒場を通して、偶然に潤ヶ野小学校の PTA の人たちと出会いました。校長先生に中島さん、5、6 年生の学生たちもいるから一緒に飲もうと誘われました。ハリーのパーティーの代わりに潤ヶ野小の人と一緒に酔っ払いになったり、たくさん喋ったり、学生と卓球やったりして、楽しい最終日でした。

帰ったらまたお父さんと一緒に焼酎を飲みながら雑談しました。具体的な内容はもう覚えられないのです。酔っ払いのまま部屋に支度に戻りました。

7/21 雨

朝早く起きて胃が痛くなりました。ようやくこのホームステイは終わったから気持ちも重くなりました。お父さんと家で別れて、お母さんに鹿屋のバス停まで送られて、また会うと約束しました。そのまま空港に向かって、香港に帰って社会人の生活を始めます。

Short summary:

The 2-week homestay programme for me is a true eye-opener. In the past, in spite of the frequent travels to Japan, I could only understand Japan through the eyes of a traveler. But actually being one of the members of a Japanese family granted me the opportunity to have an in-depth exploration of the genuine Japanese culture. Living in the Nishioka's family also exposed myself to various cultures. Through talking with local Japanese, American English teachers and Taiwanese counterpart, the experience really helps me to erase the gap during the conversation with foreigners. This time, I could also build up my confidence with my oral Japanese. Especially when my Japanese could be recognized by the local and they felt comfortable to have a heartfelt conversation with me, the sense of achievement and the kind of warmth from the locals create a remarkable and irreplaceable experience in my memory.

7. 謝慶玲 Tse Hing Ling

出發之前

因為收到 Homestay 家庭的資料後要向對方打招呼，但資料上沒有 Email，寄信又怕太慢，所以我唯有撥通資料上的電話，用我蹩腳的日文嘗試跟對方溝通。事前查了要怎樣從香港撥打國際電話到日本、應該怎樣用日文自我介紹、跟日本人通電話要注意甚麼等等，但電話真的接通之後，發現之前查的都派不上用場。

接電話的是お母さん肥後己代，我簡單地說了一下自己是誰之後，お母さん用日文說了些話，但我完全聽不明白，只能一直尷尬地笑，說「すみません、わかりません。」後來她說英文，我才明白原來她在忙，真是太尷尬了。這次的對話就這樣匆匆完結了，但我還有很多想問的未問，想說的未說，猶豫了很久之後應不應該再打過去。幸好後來跟團員 Carie 聊天，說到她是用 fax 聯絡的，我這才留意到我一直下意識無視了的 fax no.（畢竟我們平時太少用 fax 了，但似乎這在日本很平常？），這才終於聯絡上了。

交流中心

日程表上寫了 12:00 要到達鹿兒島機場，逾時不候，要自費搭車去いきいき国分交流センター，但我們抵達時已經過了十多分鐘，也不見其他院校的學生和交流中心負責人，以為所有人都已經出發了，只剩我們。當時我們都很沮喪，因為車費在日本是很貴的。後來兩個澳門大學的學生也來了，這才安心了點，原來還有其他人跟我們處境一樣。正當我們想好該搭的士還是巴士時，負責人黒田さん竟然出現了，當時鬆了很大一口氣。黒田さん說車未到，叫我們先買午餐吃，等了一會後，我們就分兩輛車出發往交流中心了。

拿到了房號後我們就開始整理床鋪和行李，那是個地上鋪了たたみの和室，所以我們要自己鋪床鋪。之後去附近的 100 円店逛了逛，順便看看沿途的風景，真的很美。下午有簡介會，但因為我日文水平太低，基本上有聽沒有懂。晚上有個親睦會，所有人輪流簡單介紹自己一次。因為我有點傷風，也很累，所以早早就休息了，第二天早上才知道原來當天晚上還有個飲み会，沒有出席有點可惜。

7月7日是要見 host family 的日子，去附近的便利店買了早餐，收拾好行李，就是對面式了。一排學生跟一排 host families 面對面的站著，叫到名字就出去，有點緊張，未叫到的時候一直在猜到底誰才是我お母さん。出去之後嚇了一跳，因為一共有四個學生被叫到，都是中大的，還以為我們都是同一個 host family，後來才發現原來是因為我們都住同一個町，所以先由大久保さん（Carie 的 host）一次過接我們，之後才分散。

大久保さん帶我們去吃午餐，終於見到お母さん了，她看上去很年輕，笑起來很親切，一點也看不出原來已經過 60 歲了。在車上想不到應該說甚麼好，我的日文又不好，有點尷尬。

家庭交流

お母さん經營一間旅館，お父さん肥後隆志經營農業和石油氣公司，他們平時和女兒麻子跟女婿春口將一起住在這間旅館，另一個女兒直子則跟加拿大籍的丈夫和一對兒女生活在加拿大，她正好這幾天回來了，不過很快就要回加拿大。兒子十藏一家和玄十一家則住在其他地方。

第一天下午直子帶我去探十藏一家，他有一對兒女，隆太郎（十四歲）和結乃（十二歲），有點害羞，特別是結乃，似乎很內向。結乃想直子教她做蘋果批，我也幫忙了，很好吃。吃完之後結乃繼續做英文功課，我鼓起勇氣坐到她旁邊，教她做功課，她也沒有拒絕，我心裡有點高興。

第一晚他們為我舉辦了歡迎會，一起吃火鍋（しゃぶしゃぶ），十藏一家和玄十一家（妻子幸子和三歲的女兒杏子）也來了，第一次嘗試親手做章魚燒，幸子是此道高手，和麻子一起從旁教導我和結乃，很有趣。他們說我上手，回到香港可以開章魚燒店了。

他們也有留意到香港的新聞，吃完飯也聊起過反送中遊行的話題，我來之前也查了一堆日文翻譯準備解釋的，但我意外地發現原來お父さん很清楚來龍去脈！連香港曾經是英國殖民地的歷史也很清楚，甚至連年份都記得，真的令我很意外，一問之下才知道原來他大學時修讀過中國經濟史。他們還鼓勵我，叫我們加油，有點感動。

因為お母さん平常負責宿泊者的早餐和晚餐，她的廚藝超厲害，每一餐都又美味又豐盛，有一次她還煮了蛋包飯，蛋包得超完美的！有時下午お母さん會帶著我駕車去超市買菜，我很喜歡看沿途的風景，真的很漂亮，有次還帶我去到一個沙灘，整個沙灘只有我們兩人，在沙灘撿了一些貝殼。

本來有一天預定是去佐多岬和雄川の滝的，可惜一連幾日都下雨，道路封了去不成，殘念。不過有天お父さん帶我去一間隱世拉麵店吃辣拉麵（好好吃），回程途中帶我去雄川の滝的上方看了一下，也算是完了原本的遺憾吧。

有一次跟玄十一家一起去居酒屋吃飯，跟他們說起中國大陸的文字語言和香港的文字語言的分別，又說起廣東話的九個聲調，他們都很驚奇，原來廣東話這麼難。他們又問起他們的名字的普通話和廣東話讀音，這才猛然發現，幸子和杏子，無論普通話還是廣東話，讀音都是一樣的（我還特意上網查證），真巧合。杏子真的很可愛，抱著我，還扮蟹走路。

說起蟹，我在家裡停車場發現了小小的蟹，當下覺得超神奇，お母さん說是因為濕氣，似乎在這裡很平常。

家裡有三隻玩具貴婦犬，メロ、Mary 和 Awesome，平常他們都住在一間房裡，裡面開著電視和冷氣，お母さん清潔狗房的時候就會把他們帶到大廳或者天台。雖然我是貓派，但他們真的很可愛很熱情，我很喜歡跟他們玩。メロ最好認，只有她是黑色的，也是最瘦弱的，搶球總是搶不過 Awesome。Mary 是メロ跟 Awesome 的媽媽，跟 Awesome 一樣是白色的，直子說可以從他們的眼距分辨，但我不太分到，我是從狗毛的手感來分辨的，Mary 的比較濃密，Awesome 的比較鬆軟。Mary 最喜歡坐我大腿上享受我的按摩服務，Awesome 跟メロ就最喜歡玩接球遊戲。

勞動交流

本來 7 月 8 日是要到お父さん經營的根占農園幫忙除草的，早上 7 點開始吃早餐，但我卻起晚了，心裡很不好意思。而且當天下雨，所以原定計劃取消了。

平常我主要留在旅館幫忙清潔打掃和製作便當。在旅館工作的有村さん教我應該怎樣換床單被鋪，床單的四角應該怎樣摺也有講究，而且因為換床單要移動床，真的很熱很累，還要洗床單被鋪、吸塵、抹枱等等。我們工作中最常說的一句話是「暑い」，不過一起努力完成之後還是很開心的。有時候我還需要燙床單被鋪，雖然累，但聽到お母さん說我燙得很漂亮就覺得值得了。お母さん不只負責宿泊者的早餐晚餐，也會接受便當的訂單，一次可能要製作二十個以上的便當，我主要負責製作飯團、擺盤和包裝。

農園方面的勞動試過兩次，一次是跟直子和麻子在辦公室內整理宣傳小冊子和把宣傳單張入信封，這次很輕鬆，很快就完成工作了。第二次是跟玄十到田裡拔蕃薯和清理田地，最累不是拔蕃薯，而是把一箱箱拔完的搬走，因為我力氣小，所以搬得有點吃力。

地域交流

因為我跟 Carie 住同一個町，又都是女生，所以比較常一起行動。住南大隅町的學生都會獲發十張ねじめ温泉のからいも交流留学生入浴券，我們時不時就會一起去泡溫泉，溫泉館裡很少見我們這個年紀的，主要都是姨姨和婆婆，有時泡著泡著會跟她們聊天，雖然很多時候聽不太懂，但她們都是很可愛很親切的人。

我還試過跟 Carie 和大久保さん一起去學社交舞和書法，都是很有趣的經歷。

一次婦女會還舉辦了去志布志市的旅行，我也跟著一起去了，お母さん沒空，所以我跟北山さん（鄰居）和大久保さん、Carie 行動。第一站去了一個介紹志布志市歷史的中心，導覽員的介紹我還是有聽沒有懂的，但看文字介紹也大概明白，一開始以為我們會去參觀古跡，但是沒有，可能是考慮到婦女會會員有不少是上了年紀的，沒有足夠體力應付吧。中午去吃了一頓豐盛的午餐，很美味，吃完之後原來還可以把紙餐墊帶走，上面的圖畫很美，北山さん把她的也給我了，還幫我把它們小心地綁起來，免得弄皺了。之後又去買了土特產就回去了，問了北山さんの意見，買了一包小魚乾作土特產送給 host family。

有一次お父さん要去國分的一間豆腐廠，我也一起去了，在車上跟他聊天，原來他很喜歡 Beatles，還在車上唱了起來，我也唱了幾句。中途帶我去泡足湯，那裡正好可以看到櫻島和霞光，很美。去到豆腐廠，那裡的社長請我吃花生豆腐和芝麻豆腐，第一次吃，覺得很美味，他知道我喜歡之後還叫我帶一些回

香港當手信，臨走的那天真的送了一袋給我，真的好好人。聊了一些關於香港最近的遊行示威，也聊了一些關於テレサテン，一開始不知道テレサテン是誰，開 Google 搜尋了才知道是鄧麗君，他們很喜歡她。

學校交流

我們南大隅町四人去了小學交流，跟小學生們玩遊戲，雖然只有短短 1 小時，但很開心，他們都很活潑可愛，為了歡迎我們還畫了圖畫送給我們。但我日文不好，很多時候他們跟我說話我都聽不明白，也回應不了，覺得可惜，明明他們這麼熱情，感覺好像辜負了他們的期待。臨走他們還找我們簽名，讓我們嘗了一下當名人的感覺，真的很可愛。

啟程回港

回港前一晚的晚餐大家都來了，問到我想早點回香港還是在這待久一點，其實我覺得兩星期對我來說太短了，我比較慢熱，感覺才剛變熟，就要離開了，感覺有點惆悵，但我也確實很擔心香港的情況，可是基於我的日文水平，我當時只簡單地答了想待久一點。

回港當天お母さん、お父さん、隆太郎和結乃都來送機，感覺有點感動，尤其是隆太郎和結乃，明明放假都特地早早起床就為了送我。

臨入關前特別覺得不捨，回頭看了好幾次，但天下無不散之筵席，我還是踏上了回港的旅程。我很慶幸我參加了這個 program，有機會的話，希望可以再來。

Short summary:

It was a valuable experience to join the Karaimo Homestay Program and to be a family member of the Higo's family. This was my first time to join homestay program and I was glad that I have moved one step forward to join the program. Not being a tourist, but to be a family member of Japanese, to live and to communicate with them. All people I met were gentle, although my Japanese was not good enough, sometimes could not express clearly, they still treated me patiently and tried their best to understand what I wanted to say. If there is a chance, I hope I can come back again.

8. 陳晞琳 Chan Hei Lam Crystal

前言

這次交流活動是我第 8 次到訪日本，亦是第 2 次來到鹿兒島這個純樸鄉郊的地方。到日本觀光並不是新鮮的事情，而這次參加 HOMESTAY 的初衷是希望嘗試以本地人的角度融入日本生活。我的家庭姓氏是大久保，家中成員由三人組成，お父さん(71)，お母さん(71)，和大女兒お姉さん惠美(45)。二女兒美穂則嫁出去了，住在比我們家低一點的山腳地帶，育有一子一女，汐里(13)和湊亮(9)。

第 1 日 (6/7)

我們中大團員一行十人於機場集合，那時才剛剛天亮，大家在機上都睡著了。到步鹿兒島後，我們在機場與からいも中心負責人黑田先生會合，然後乘中心安排的專車到活動地點いきいき国分センター。到達後是自由時間，我和同團的女子組四人去了中心附近逛逛，沿途看見很多水田整齊地排列在平房與平房之間，十分治癒。雖說七月正值夏天，但天氣完全不如簡介會所說般炎熱，反而多了幾分舒爽的涼風，在日本乾燥的氣候底下，即使中午出門亦不太會流汗。逛完返回中心後我們去了聽簡介會，由於簡介會房間的掛牆鐘比我們所有人手機的時間早了五分鐘，我們在房間的時空裡遲到了兩分鐘，黑田先生隱晦地說不要再遲到了，守時是個好東西，果然日本人都十分守時嚴謹，實在令我們心感佩服。其後我們女子組四人一同去澡堂洗澡，與溫泉的澡堂一樣是沒有獨立間隔的，我們四人相識不久就肉帛相見了。晚上參與此交流的幾所大學學生聚首一堂吃飯及輪流作自我介紹，相比起其他學生，中大生的日文水平顯得稍為遜色，特別是台灣的學生日文說得特別流利，可能因為她們國家被日本文化影響較深的緣故吧，印象中不少台灣人也會說日文。

第 2 日 (7/7)

由於中心沒有提供早餐，我們早上起床後走路到附近的 7-11 買飯糰吃，沿途看見可愛的鴨子在河澗戲水。在 HOMESTAY 家庭到來前，我們中大一行十人齊齊贈送事前準備的手信給からいも交流團，答謝他們的安排。到了盛大的見面對立式(與 HOMESTAY 家庭見面的儀式)，學生和接待家庭排排企分成兩行面對面，等待主持逐一宣讀學生及與其配對之家庭的名字，這是我們第一次與將會相處兩星期的爸爸媽媽見面，有種 OCAMP 第一天接生組仔女的感覺，既興奮又忐忑。很多家庭都是一家大細來迎接學生，而我則是連同中大另外三位學生(MANDY, THOMAS, OCEAN)，由一位看起來和靄可親的姨姨及一位鄰居叔叔送我們到離中心較遠的南大隅町，由鹿兒島機場過去足足要兩小時車程，而這位姨姨原來就是我的お母さん！家庭資料上雖說お母さんとお父さん都是 70 多歲，但老實說我第一眼以為這位姨姨只有 50 多歲！我的家庭住在山中的小農村，沿途看不見任何商店或紅綠燈，只有單層的舊式日本平房，綠油油的水田和杉樹群築成的茂密森林，這一片景象真是美極了，大久保家門前還養著牛和馬呢！お母さん連忙向我介紹屋內環境，完全是日劇中看見的古代和室居所，每個房間都用拉門來分隔，我的房間裡居然還有一部電子琴！之後我幫忙お母さん準備晚飯。未幾，お父さんとお姉さん回家了，果然お父さん也長得很年輕，而且十分帥氣！晚飯時他們聊到香港現時的抗爭運動，原來日本的電視新聞與報紙都有報道香港的情況，大家都支持香港人爭取民主，令我大受感動。晚飯過後我送了特意挑選的香港手信給他們，亦介紹了香港的貨幣及我於香港拍的景點照片。晚上睡覺時連冷氣也不用開，因為山中溫度較低，入夜後很涼快。

第 3 天 (8/7)

早上七時多就起床了，とお母さん一起到町中的市場賣新鮮自家製的もち餅，剛好趕得及在市場九時開始營業前貼好價錢及食物標籤。お母さん只會在逢星期一賣幾袋もち餅，看來只是為了閒來的興趣而不是為了收益。之後我們一起去上漢字的練習班，在場幾乎所有人都是おばあちゃん，只有我一個年輕人顯得格外突兀。感覺他們覺得寫漢字十分困難，特別是筆劃較多的字，對香港人而言寫漢字當然沒有難度，但日文漢字與繁體字偶爾有些出入，畢竟漢字是由中國引入日本後再簡化的，老師亦有講解字形古今的演變，挺有趣的。下午お母さん帶我去看她和朋友的傳統歌舞練習，有人扮牛，有人扮行轉中的車輪，有人扮稻草人，十分搞怪。回家的途中お母さん在一個無人商店取了些蔬菜，然後把錢投進箱子裡，一袋 100

円，只有國民自律的日本才會出現這種商店吧。晚飯吃了お姉さん做的親子丼，超好吃！晚上とお父さん去上 CHOIR 課，還碰到第一天からいも中心裡的先生，原來他とお父さんは老朋友！

第 4 天 (9/7)

原先預定和南大隅町其餘三位同學一起去附近的雄川の滝觀光，但由於前幾天連日下大雨，令前往瀑布的馬路堵塞了，我們四人各獲發 10 張溫泉入浴券作補償。觀光的行程取消了，我和お姉さん一同去鄰居大杉先生家幫忙農業耕作，大杉先生亦是同學 THOMAS 的 HOST，他家只有他們兩人。我們把花生種子逐粒塞進泥土裡，雖然烈日下工作難免有點吃力，但亦是很有趣特別的體驗！完工後，THOMAS 來我家吃午飯，沒想到お姉さん竟把我前天送給他們的普洱茶冷泡來喝，哈哈！常說水滾茶靚的港式酒樓普洱，頓成日式烏龍冷茶。下午休息過後，お母さん帶我和 THOMAS 到水田種稻米(お米)，看似很淺水的水田原來泥土很鬆，一踏進去整個人都會下陷卡住，剛開始我不小心把拖鞋踩進去，要花很大力氣才把它扯出來呢！看著お母さん彎著腰摩打手般插秧，不禁對她的堅毅深感佩服。晚飯過後，とお父さん第一次喝著酒聊天聊到夜深。由聊中港文化的同異，到お父さん訴說這條村子舊時的變化及他們家的各種 HOMESTAY 經歷，再到聊聊鹿兒島黑牛，聊了很多很多，是十分難得的言談交流。お父さん坦言與人相處溝通非常重要，而這次農業體驗亦很可能是我人生中”最初と最後の体験”，我認為お父さん是個很好聊天的對象，即使很多時候我會聽不懂或不知如何表達心中想法，他仍然很有耐性地認真聽我慢慢說。臨睡前，我以電子琴彈奏了昨天 CHOIR 課中唱過的”モルダウ”給お父さん聽，能夠在異鄉彈奏音樂給外地人聽也算是一種緣分吧～

第 5 天 (10/7)

陪同お母さん到町中參加農業婦人會的 DAY TOUR，所有參加者都是從事農業的女性，第一站是探訪農業婦人會的成立者，但她們日文說得太快了，我的日語能力完全不夠應付如此海量的生字和資訊～所以幾乎完全聽不懂她們的對話內容（哭）。第二站去了一間格調高尚的和式餐廳用膳，蔬菜料理非常甘甜新鮮。我認識了一位同行的年輕女生叫萌，是一位茶葉推廣的代表者，聊天之下才發現她從來都沒有申請護照，原因是對出國感到害怕，擔心不懂英語會無法與外地人溝通，所以普遍只作國內旅行。之前已經聽說過日本有四分之一國民沒有持有護照，原來事實的確如此，相比熱愛旅行的香港人，這無疑是十分大的文化衝擊呢！晚上與お父さんとお母さん一起去上跳舞課(プロダンス)，沒想到他們雖然 70 多歲了，依然充滿活力。先生教了我們跳探戈和華爾茲，お母さん還偷偷帶了她的低跟舞鞋借我穿，真的超級細心。聽說お父さん跳舞一直也很上手，依我看來的確很專業，亦好幾次邀請我陪他跳舞，貪玩地學先生教我步法，而お母さん則笑言自己跳舞十分苦手，但仍然努力地跟著拍子學舞步。

第 6 天 (11/7)

終於第一次用我的免費溫泉入浴券了！我與 MANDY 相約一起浸溫泉(町中只有一家溫泉旅館)，男女湯的溫泉分成左右兩邊，而且每天會換邊。有電極風呂，浮風呂，超音波風呂，水風呂(冷水)及室外風呂，溫泉裡的黑色浮游物是礦物，而因為這個旅館位置近海，溫泉水中含有塩(鹽)，據說對皮膚有美容作用。黃昏時，與 MANDY 及お姉さん一起上毛筆課，有很多小學生，汐里和湊亮也在。小學生們對我們倆十分感興趣，MANDY 和我向他們介紹香港於地圖的位置，及我們名字的漢字和廣東話發音，先生以我所穿的頹 TEE 上的兩隻漢字寫了一幅毛筆字(新しい風)。課堂完結後，小學生們都很自律地清潔課室，又很熱情地跟我們揮手講再見。

第 7 天 (12/7)

我彈奏電子琴旁的琴譜曲目給お母さん聽，她最喜歡我彈韓劇”冬日戀歌”的主題曲，她說韓劇在 10 年前十分流行，他們家上下都會追看，她本人亦曾經到過 5 次韓國旅行，現在聽到冬日戀歌的音樂感到無比懷念。黃昏時分お父さん帶我去餵餵他們家的黑牛，他笑著叫我試試坐在卡車後面(平常擺貨的位置)，沒想到如此刺激好玩，就像坐過山車一樣頭搖又尾擺！牛棚臭到不行，但看著牛牛吃著自己親手餵的穀種及草，心裡莫名滿足，有種在玩網上農場經營遊戲的感覺。雖然牛牛十分可愛，但大久保家的牛場是負責肥育牛的，黑牛能賣到一個十分可觀的價錢，總有一天這些牛牛都會變成餐桌上嫩滑可口的鹿兒島黑牛。

晚上吃完飯後，與お父さんとお母さん聊天聊了很久，他們已經是第 35 年當 HOST FAMILY 了(哇!)，亦是第 1 年からいも交流的接待家庭，お父さん接著拿給我看幾本筆賬，裡面全是這些年來受過大久保家接待的學生的留言，除了香港台灣大陸外，還有蘇格蘭，越南，泰國，摩洛哥，美國，德國，韓國，秘魯等等，仔細看看房間四周，由門口至飯廳全是各地的手信和照片，這種跨國界對世界友好的態度深深吸引著我，亦完全打消了他們會嫌棄我日文能力太弱的顧慮，瞬間覺得能配對到這個家庭真的很幸福。夜深後，我和お父さん到了家門外看星星，肉眼就能看到閃亮的木星，而我身為天文學會上莊，當然趁機介紹一下強大的觀星 APPS，お父さん對這種高科技(?)產物露出極度讚嘆的表情(笑)。回到屋子後，お父さん拿出了一大瓶我最喜歡的梅酒給我喝，而他還是喝著他最愛的燒酎，日本南部盛產燒酎，而北部則盛產日本酒(類似米酒)。果然聊天總需要伴酒啊～

第 8 天 (13/7)

與お母さん和 MANDY 參加了志布志市ある會，是個有關歷史的 DAY TRIP。和車上坐我旁邊的婆婆里美さん聊了一整天，她教了我很多鹿兒島的方言，例如買東西叫けもん(買い物)。晚上又與お父さんとお母さん去上很好玩的跳舞課，但今次 MANDY 也一起來，她十分上手呢!

第 9 天 (14/7)

和 MANDY 去了浸溫泉，今次是另一邊，有岩風呂，電極風呂，超電波風呂，室外風呂(有水中步行道)，水風呂，浮風呂，桑拿。我和 MANDY 用廣東話聊天時，經常引來旁邊好奇のおばあちゃん搭話，沒想到溫泉內也能交到新朋友，大家都十分友善呢。晚上お父さん問我喝不喝酒，言下之意是今天聊晚一點也沒關係(笑)。這次聊到較深入的文化差異和日本文化，お父さん認為由於日本以農立國，很久以前鄰居之間關係親密，田圃種在河流旁邊，沒有食糧之間的競爭而是互相幫助，不喜歡紛爭，慢慢建立了貶低自己來遷就別人的國民習性。相反，歐洲國家自古就擅打獵殺生，一直流傳下來比較暴戾的民族習性，慢慢變成現在歐洲人普遍理性直率的性格。而日本人還有表裡不一的習性，口裡說 YES，其實心裡想 NO，對此お父さん分享了一個有趣的故事：一個多年前來過寄宿的巴西學生居然邀請他們出席他的婚禮，お父さん當時感到十分錯愕，雖然回覆了那位巴西學生說 OK，但其實心底裡是不太情願的，お父さん和我之後戲稱這種情況為 YES-NO 問題(笑)。但お父さん並不覺得這種日本文化會令他活得累，他認為會出現問題只限與外國人相處，日本人之間並不會有問題。他亦開玩笑說如果外國人在日本被警察抓到，只要一直講他們聽不明白的外文，就會放你走。我們也聊到鹿兒島的農業生活，お父さん說，要找份賺到錢但無聊，還是只賺到一點點錢但快樂的工作，兩者之中必須挑其中一邊，很多事不能貪心地擁有全部。而他選了充實的農業生活，雖然不算富有，但每天看著稻米和牛牛慢慢長高長大，令他心中富足，彷彿身體被注滿能量。每天跟可愛的牛牛說早安，數著還剩下幾天到十月的收成期，無關工作開心與否，而是心態一直保持樂觀正面，心靈就會時常感到富足，這就是お父さん做人的智慧吧。

第 10 天 (15/7)

今天是公眾假期，我們連同大久保二女兒的家庭，一行 10 人一起去家族登山。我們去了附近的山林公園(照葉樹の森)，沿著溪澗一路往上走，雖然他們很多都到了長者年齡，但完全不見疲態。登頂後有一個 180 度展望台，標高 938 米，比鳳凰山(934 米)還要高，天氣好的話能遠眺位於南方的種子島。回到公園中心吃午飯，大家都帶來了自家製的食物，全部都十分美味呢! 日本的水果總是特別香甜，我還發現一個奇怪的秘密：日本人都不吃提子的皮(?)。

第 11 天 (16/7)

早上とお母さん一起去讀書會，和幾個おばあちゃん一起唱唱歌，看看書，聊聊天，お母さん還演奏了拿手的ハモニカ(口琴)。下午又去浸溫泉了，能夠免費浸當然要多浸啦。晚上迎來了最瘋狂的一夜，お父さんとお母さん帶了我去唱カラオケ(karaoke)! 還要帶著一大瓶梅酒去唱! 原來日本のカラオケ文化是每次僅一個人唱，其他人喝著酒乖乖聽歌，螢幕播放的亦不是歌曲 MV，而是不知哪裡找來的劇集片段。我點了拿手的英文經典舊歌，お父さん看著拼音字幕似懂非懂地點著頭，十分搞笑。未幾，來了三位おじ

いちゃん，他們都十分風趣幽默，不斷對我開玩笑，逗得お父さん捧腹大笑。大家一起喝著酒聊著天唱著歌，我還用廣東話版唱了おじいちゃん們愛唱的”北国の春”，氣氛炒得熱哄哄，彷彿所有煩惱都一掃而空。平常酒量不差的我，離開時亦有點喝醉了，回到家後立刻撲進榻榻米抱頭大睡。

第 12 天 (17/7)

早上到了町中的神山小學作交流，MANDY, THOMAS, OCEAN 亦有一同前往。由於お母さん事前跟負責的福本先生聯絡過，他安排了一座三角琴給我在小學生面前演奏，令我受寵若驚。我彈奏了千與千尋的”いつも何度でも”，又在其餘三位同學唱”海闊天空”時作伴奏。之後我們和小學生一起玩集體遊戲，臨走時他們還爭相和我們四人拿簽名呢！下午とお姉さん一起參加一連兩天的満月の紅茶摘み体験，今天先是到一個茶園採摘合適的茶葉。連續採了近四小時後，完全體會到茶農的辛苦呢，但確實是很難得的採茶體驗。

第 13 天 (18/7)

早上とお姉さん到茶莊工場繼續昨晚的茶葉製作，先是不斷用手挫壓茶葉讓香味溢出，再放進乾燥機抽乾水分，然後就大功告成了！我們每人都拿了一兩包有機茶葉作手信，收獲豐富。下午又去了浸溫泉，前檯的接待員會認得我嗎(笑)。晚上我們又去了唱カラオケ！カラオケ其實只由一位 80 多歲的婆婆康子さん打理，她十分佻皮可愛，還一直說我是她的孫女。原來日本のカラオケ店法律上只能營業到凌晨 12 時，お父さん說是怕噪音騷擾到鄰居，說來香港的 NEWAY 都總是在最頂層的呢。お父さんとお母さん唱歌十分上手，還罕有地合唱了一曲。今次お母さん不讓我喝太多酒了，康子さん笑著裝了些梅果汁給我喝。在臨走前我終於請到康子さん開金口獻唱一曲，即使聽覺退化了仍唱得很動聽，お父さんとお母さん後來跟我說，其實連他們也是第一次聽康子さん唱歌呢。

第 14 天 (19/7)

汐里和湊亮開始放暑假了，來了我們家住兩晚。にお姉さんの教導下，我們一家上下學習茶道的禮儀，從進入房間，坐姿，到喝茶的手勢，次序，都大有講究，茶道的確是一門十分艱深的學問。下午とお母さん到她朋友家學園藝，是我一直很感興趣的手藝，擺放濕泥，雜草，花，碎石，最後放一些水，一件藝術品便誕生了，十分好玩。晚上美穂さんも來吃飯，飯菜特別豐盛，お父さん特地買了和牛給我吃，還有鐵板自製大阪燒。晚飯過後和湊亮，お母さん一起看獅子王重播。今晚我邀請汐里到房間一起睡覺，她很開心地答應了，感覺就像一個妹妹呢。

第 15 天 (20/7)

とお姉さん，汐里，湊亮一起到町中的百元店購物，住在深山的我終於有機會出城花一點點錢了。下午去浸最後一次溫泉，一共用了 5 張入浴券。お母さん送了一堆手信給我，還送了一小袋自家種的米給我(笑)。晚上吃完最後的晚餐後，我送給お父さんとお母さん一張手畫的圖畫，紀錄了這次旅程中的一點一滴，即使言語有時難以表達，圖畫還是能夠把我的心意好好傳達給他們吧。他們亦拿起一本筆賬給我留言，我花了大半個凌晨才把我想留下的話寫完。

第 16 天 (21/7)

今天是離別的日子，我強忍著淚水，向照顧了我兩星期的爸爸媽媽和姐姐道別，嘴上說的また希望真的會成為未來的また。吃著お母さん準備のおにぎり，我們一行十人又回到最初的起點，一切就如發了一場美夢。

結語

對於參加了是次からいも交流活動，我是完全沒有後悔的。為期兩星期的交流不多不少，確實為我帶來很多平常旅行不能感受的體驗，亦十分感恩我的 HOMESTAY 家庭為我安排了比我預期更豐富的日程，讓我好好感受鹿兒島的深層美。

Short summary:

This two-weeks is definitely one of the best memories in my life. Thanks for all the love from the Okubo family. I genuinely enjoyed every moment my family prepared for me, including singing karaoke (my favorite indeed), dancing, feeding cows, transplanting rice seedlings, etc. Different from a traveler, a homestay student is provided with a lot more hand-on experience to get along with the locals. There's always so much more to explore in Japan. Staying away from social media for half a month, I was able to involve more into the real world and the people around me. When it comes to the beauty of Kagoshima, the people I've met there were the most precious gifts for me throughout the homestay program. I would never forget their kindness and friendliness.

9. 楊子欣 Yeung Tsz Yan

前言：

本次 Karaimo Homestay 計劃我入住了中山ファミリー一家，家庭成員分別為お姉ちゃん（37 歲家庭主婦）、パパ（40 歲上班族）、幸美ちゃん（6 歲小學生）及明飛（2 歲），他們跟我一樣是第一次參加 Homestay 計劃。

在出發前約兩個星期我收到來自お姉ちゃん的問候電郵，因此在出發前兩星期我已經開始與お姉ちゃん每天透過 Line 聊天，在中山家庭成員之中我也因此與お姉ちゃん最熟悉，回港後我們也有保持聯絡。而パパ因為是全職上班族，在家裡的碰面時間較少，跟他交談也不像お姉ちゃん般盡量用較簡單的日文來解釋而是像跟普通日本人般溝通，故在交流上互相不明白對方在說什麼的情況亦較多，令我深刻感受到以外國人身份在日本會面對的交流障礙。

至於家裡的兩位小朋友一大女兒幸美ちゃん與剛學會說話的男孩明飛，我本身其實是不太擅長與孩子相處的，而跟孩子相處與跟大人相處時最大不同的是小孩子不會為了讓對方明白而努力用簡單的詞彙來解釋，而是想到什麼便說什麼，結果到最後我也能感受到幸美ちゃん對於我聽不懂她在說什麼這點覺得不耐煩了，只有在玩鬼抓人和捉迷藏等不用使用語言的情況下才能愉快相處，而跟 2 歲的明飛相處時便不太需要講話，相比之下跟他亦相處得較自在。

總括來說，中山一家的大人均非常友善，努力讓我體驗日本式的生活，讓我衷心感謝他們的照料，而兩位小朋友即如お姉ちゃん所言在外乖巧無比，在家即任性非常，令人頭痛。

7 月 6 日：出發，在 Karaimo 交流機構暫住

前往鹿兒島機場的飛機是早上 7 時半起飛，我們在凌晨時份便要趕往機場 check in。因沒有出席交流簡介會，我和其他團員大多是第一次見面。我們與 karaimo 機構約定到機場接送我們的時間是當地時間中午 12 時，但是過關及等候行李花費了不少時間，以至於我們到達會合場所時已經是 12 時 17 分了。我們在集合地點亦看不見像 karaimo 工作人員的身影，我們亦無法跟 karaimo 機構聯繫上，能看得見大家都很焦急無措。正當我們打算自行找辦法前往 karaimo 機構地點時，karaimo 的黑田さん在 12 時 30 分才姍姍來遲，這點小事令我對 karaimo 機構是否可靠感到不安。

其後，黑田さん讓我們在機場的便利店自行買午餐吃，之後在 15 分鐘左右的車程後便到達了 karaimo 機構所安排的宿舍。我們被安排在 10 人榻榻米房暫宿一天，我們中文大學的 4 位女生與其他大學的女生合共 9 人同住。簡介會開始前有數小時自由活動時間，我和其他團員一起到附近的 100 日圓店購物。回到宿舍時卻發現房門竟然被鎖了，而其他人早已集合並開始了簡介會，雖然我們準時 4 點半加入，但卻因為簡介會房間的時鐘比手機的網絡時間快而被黑田さん暗諷我們不守時。簡介會後，我們與機構人員交換了 Line 用作緊急聯絡方法。到了洗澡時間，我們不得不入鄉隨俗，全裸進入公共浴池跟陌生人一起洗澡，實在令人尷尬。到了晚餐時間我們被招待了簡單的便當，我們很可惜地不慎錯過了接續的飲酒會，而第一次體驗榻榻米亦令人睡得全身酸痛。

7 月 7 日：與 Host Family 第一次相見，BBQ、霧島神宮及高千穗牧場

在日本迎來了第一個早上，我們被安排自行到附近的便利店購買早餐，還原了房間原貌後，我們便在設施內的體育館等待與 Host Family 相見，等待的時候我們代表了中文大學贈送香港手信予 Karaimo 機構人員。當地電視台亦報道了學生和 Host Family 配對的場景。

我們跟お姉ちゃん相識的其他接待家庭一起到餐廳吃了當地特色的沾麵後，出發前往霧島神宮。我在那學習了日本參拜的步驟。其後我們也去了附近的高千穗牧場，那裡有馬、奶牛、綿羊、山羊、兔子等動物，我第一次體驗了擠牛奶，小朋友們亦玩得亦樂乎、不願離開，在明飛哭鬧了幾次之後我便明白了帶小孩到底有多辛勞。

2 小時車程後終於來到了中山家，パパ因為休息日的關係在家等著我們回來。お姉ちゃん帶著我在家裡參觀，他們知道我不習慣榻榻米，竟然還安排了有大床的主人房當作我的臨時房間。把行李收拾好後我們在家前院 BBQ，並且聊了很多關於香港和日本有何不同的話題，我第一次品嚐到野豬肉。

7月8日：出水鶴鳥公園

中山家的起床時間是6時半，寄宿在別人家的我也遵守別人家的規矩早早起床，主動詢問有什麼可以幫忙，務求留給人一個好印象，同時盡量不帶給人麻煩。お姉ちゃん拜託了我幫忙洗碗及晾掛衣服後便忙著分別送兩個小孩到小學及保育園上課，讓我午飯用BBQ剩下的食材自行解決，在お姉ちゃん回來前我便在家裡獨自自由活動。因為天氣晴朗，小孩放學後我們來到了出水鶴鳥公園陪他們玩鬼抓人等遊戲。在晚上我又接到了一個幫小朋友吹乾頭髮的新任務。雖然要做的家務量比想像中多，但看著お姉ちゃん既要打工、又要布做家務、照顧小孩和煮飯之間忙碌不休便會情不自禁地找事情幫忙了。

7月9日：空閒的一天

由於天氣不錯，我便陪著幸美ちゃん一起走路上小學去，但是在路上因為我的日文太差了而又沒有什麼話題可聊的，令人尷尬，這也令我日後盡量避免與她單獨相處。回到家裡輪到明飛要去保育園時卻吵著要我同行才願意出門。お姉ちゃん要打工的關係，今天依然獨自留守家中，家務過後時間依然充分，便帶著お姉ちゃん給的出水市地圖及家裡鎖匙走路到附近的超市購物。日本的鄉下地區店與店之間距離很遠，單是離家最近的便利店也得走個約半小時，雖然お姉ちゃん借了自行車方便我出門，但附近道路過於狹窄而我又不懂當地的交通規則，覺得實在太危險而放棄了。

7月10日：跟お姉ちゃん購物和製作香港料理

今天お姉ちゃん放假的關係，在送孩子上學跟家務過後便帶著我到處逛了。雖然お姉ちゃん今天不用做平日的兼職，但有幫忙把零錢搬運到銀行的打工，我也跟著去幫忙了，也剛好能參觀當地的銀行。可能是因為鄉下地區的關係，人口不是很密集，銀行大堂竟排了幾列沙發椅供等候的客人坐，跟香港的銀行相比實在令人羨慕。隨後お姉ちゃん得知我想買日本的成藥給我母親試用便毫不猶豫地載了我去藥局，然後還帶了我去當地的服飾店買了浴衣，順帶買了晚飯用的食材。當我說沒帶錢在身時還借了一萬日圓給我先用，非常親切。晚飯我煮了可樂雞翼、番茄炒蛋、玉米蘿蔔排骨湯三道香港料理，番茄還是直接在家前院的小田地採的呢，但是我自己在香港煮菜的經驗本就寥寥可數，還搞混了食材的份量，結果煮出來的料理實在不能入口，但是お姉ちゃん跟パパ依然安慰我說很好吃。

7月11日：小學交流

今天到幸美ちゃん的小學交流，跟幸美ちゃん同班的1年級學生們都很親切，主動帶我到校園到處參觀，而其他年級的孩子看到我也很有禮貌地打招呼，我坐在幸美ちゃん旁邊陪著她上課，其中最令人印象深刻的是道德教育課，用漫畫的形式教導小孩子不要插隊，不管強者弱者也要平等地親切對待等道德觀。在午飯時間小孩子們分工合作，搬桌椅、分配食物等，除此之外，他們準備午飯時得戴著口罩，體現了日本的衛生意識。不幸的是，剛從小學回家我便病倒了，用Line跟お姉ちゃん通知了聲後便早早睡著了，但是那天晚上明飛一直哭鬧跟尖叫令我頭痛加劇。

7月12日：看不到星的話便來玩仙女棒吧？

隔天早上睡過一覺後便病好了，お姉ちゃん跟パパ也特意關心我，讓我睡到自然醒，待在家裡休息。晚飯時記起七夕的時候因為下雨沒能看到銀河，お姉ちゃん便提議來玩仙女棒來安慰我。

7月13日：沒能去成的六月燈祭及參加パパ的飲酒會

中午パパ煮了很好吃的流水麵，下午跟幸美ちゃん在家玩捉迷藏，晚上突然下起了暴雨令期待而久的六月燈祭取消了，結果便直接去了居酒屋參加パパ公司的飲酒會。因為在下暴雨的關係，お姉ちゃん讓我跟小孩子先進餐廳避雨而她自己去泊車。我剛進餐廳的時候聽不懂店員的問話而幸美ちゃん跟明飛卻直接自己走向了包廂坐下還開始玩耍，隨後パパ的同事也逐漸各自進來包廂了，而お姉ちゃん跟パパ隔了好久最後才進來，我即全程擔心自己是否走錯了到別人的聚會而焦慮不安，亦為自己的日文程度不足以讓我理解事情的發展而深感無力。

7月14日：鹿兒島市區及櫻島

パパ休假的關係，我們一起去了鹿兒島市區遊玩，發現日本的 Food court 與香港的十分相似，而商場也是差不多模樣。下午去了科學館和天象廳，入黑前乘船去了著名的櫻島。但是因為持續下雨和大霧的關係，根本看不見櫻島火山的樣貌，幸運的是路上偶爾能捕捉到一兩朵煙花。

7月15日：與其他交流學生前往長島玩水

今天是海之日，我們去了靠海的長島遊玩，同行的還有來自台灣跟北京的交流學生和他們的接待家庭。お姉ちゃん在當地買了用番薯製成的酒給我當作跟我父親送贈的茅台酒的交換禮。雖然難得去了次海邊，但是其他接待家庭也帶了很多小朋友一起來，因此我們交流學生只顧著不懂游泳的小孩子的安全而完全沒有餘裕享受這片難得的陽光與海灘。

7月16日：取消了的第二次小學交流

今天本應會再次到幸美ちゃん小學的4年級班別再次交流，但可惜的是上一次小學交流時，小學的老師在沒有詢問過我同意之下便將我跟小學生們的合照印在每日通告上派發給家長，還附有我的介紹和私底下的交談內容，令我不得不因而感到冒犯。幸運的是お姉ちゃん對此表達了理解並幫我以身體不適為理由取消了這次小學交流。

7月17日：與其他交流學生參觀武家屋敷

今天與長島遇見的另外兩位交流學生到出水市著名的武家屋敷參觀，沒有小孩的一下午令人久違地放鬆。武家屋敷是從前武士住址的日本遺產，能夠體驗到何為真正的日式庭園，可惜的是導遊所介紹的日本歷史專有名詞過多，我們只能略懂一二。

7月18日：保育園交流

今天陪著明飛一起去保育園，跟想象中不同，小孩子們在保育園只是玩水、吃飯、午睡、再吃下午茶等，比起香港的幼稚園更像是托兒所。而我負責幫忙小孩們的更衣等細微工作，雖然沒有幫上什麼忙但是老師們都很親切。印象深刻的是不管是保育園還是小學，午飯均是由校方親自準備，並且必須一天一牛奶。日本除了基本教育外，對小孩子營養吸收和品德教育亦非常重視，令人敬佩。

7月19日：在中山家暫住的最後一天

由於這是住在中山家的最後一天，お姉ちゃん讓我在家休閒度過，抽空填寫 karaimo 機構要求的問卷，お姉ちゃん還特意載了我去郵局寄明信片。

7月20日：沒能去成的保育園夏祭及到おばあちゃん家暫住

颱風吹襲鹿兒島，原本予定家族可以參與的保育園夏祭被逼取消，而由於おばあちゃん住所離機場較近，為了方便明天能夠趕上回程機，我們一家便到おばあちゃん家暫住一天。お姉ちゃん跟パパ知道我家有飼養一貓，去程時還特意載了我去寵物用品店購物，剛好おばあちゃん也有養貓，我便買了貓玩具當作手信。雖然下暴雨令我們十分狼狽，但到達後おばあちゃん跟おじいちゃん都非常親切，讓我們趕快洗澡避免著涼。おばあちゃん跟おじいちゃん對我這個外國人都很好奇，おじいちゃん雖然因為只會說鹿兒島的方言而很難溝通，但依然努力跟我聊天並邀請我下次再來。原本以為到了老家就不可避免地得睡榻榻米，但おばあちゃん意料之外地準備了床給我睡，還說日本人在榻榻米上比較自在。

7月21日：離別

幸好颱風在回港的這天已經遠離了鹿兒島，在前往機場之前，おばあちゃん給了我日本的傳統玩具—豆袋作禮物，我們還到附近欣賞暴雨過後氣勢非凡的瀑布。離開前我們拍了合照，並約定哪天有緣再見：『また会いましょう！』

Short summary:

In these two weeks in Japan, I was lucky enough to stay in the Nakayama family. People I have met were all very nice and helpful, especially "Onēchan". She put a lot of effort into how to give me a Japanese-style homestay experience. I cannot thank her more. And we still contact each other by LINE even I had backed to Hong Kong.

I visited a lot of attractions with Nakayama families such as Kirishima Shrine and Sakurajima. I also had a chance to visit the local primary school and nursery school in Kagoshima. The children were very organized and polite. Shockingly, the teachers make the dish for the students by themselves. It shows that the Japanese place a high value on the healthy diet of children.

We made a promise that we will meet again and go to travel together someday. Our friendship didn't end in Kagoshima.

10. 楊少民 Yeung Siu Man

前言

在報名參加今次からいも交流前，其實內心掙扎了一段時間。一方面覺得今次會是一個好好的機會去了解日本人這一個「夢幻」的民族，同時亦希望可以令日文好一點；另一方面本身日文程度真是頗差，可能真的會完全溝通不到。抱著這樣的想法拖到報名的最後一日，最後還是過了報名時間。所以這邊我要先感謝先生在最後都願意讓我報名。我們的寄宿家庭(黑田)有三人，お父さん、お母さん同お兄さんの誠吾さん。お母さん似乎是議員，所以當我要寫第一封電郵俾お母さんの時候我都好膽戰心驚，還拜託了同學幫我 proof read。最尾幸好お母さん都不怎麼介意，先放心了一點。

6/7

我們七點出發，大約中午到達鹿兒島。但由於飛機有少少延遲，去到去からいも交流的職員好似已經離開了。我們正煩惱的時候，有一名着得好時髦好有氣場的女士走過來問我們是否中文大學學生。她表示自己係黑田さん，今次交流嘅職員之一。一問之下原來她就是我嘅お母さん。去中心嘅車程她有再介紹了一下自己。雖然她已經放慢了語速，不過我還是跟得有點辛苦。之後有再提過她正職(議員)的工作內容。去到這邊就真的完全聽不明白的，只是隱約聽到議員有兩種，她之後好像要幫手選舉的工作，所以會好忙。

夜晚我們會在中心一齊食晚飯，今次參加這個計劃的同學都會向大家介紹自己。中心職員講解了注意事項之後，會有一個小食會，我地會一齊聊天。我都同我的お母さん都聊了一下。お母さん俾我的第一印象是一名好幹練但又好細心溫柔的人，會俾好多意見，好多回應，和她聊天不太會有冷場的時候。而且出乎意料地佢地都會留意香港嘅情況，都好感激佢地。

7/7

食完早飯之後約 11 點，會有正式嘅同寄宿家庭的見面會。同學都頗緊張。而我因為一落飛機就とお母さん見了面，2 日中又在中心聊了不少，所以我反而有少少好奇其它同學的家庭。一樣在日置市的有綠さん家族、河野さん家族同村野さん家族。之後似乎有時候大家會一齊活動。至於正式見面個陣其實有啲尷尬，因為唔係第一次見。影完合照後大家就各散東西，開始為期兩禮拜的寄宿生活。

同我一齊住的還有一個台灣來的學生。不過回家之前お母さん要去接另一個河野さんの交流生，所以我們要再去機場一次。我地一行人喺附近吃了拉麵先返去(好好食)。

途中大家都有とお母さん聊天，不過我因為暈車所以不太能出聲。お母さん見我不舒服就唱歌給我地聽，意外地好聽。

夜晚我們一家人去了食壽司，印象最深刻的是試了一種叫しその菜，在香港沒有食過。お母さん見我喜歡食後每日三餐的料理上面都加了不少しそ上去。

8/7

今日お母さん話想讓我地休息一下，所以會休閒一點。因為お母さん負責日置市交流，所以她會先去同之後會去交流的學校打聲招呼。但她看到我們其實都很精神所以也帶了我地一齊去。我們將會去伊集院中学校、美山小学校同幼稚園。最有印象是伊集院中学校，校長先生真的好風趣，雖然是第一次見面，不過聊天的時候完全沒有緊張的感覺，因為一路夾雜了好多笑話。雖然不是所有笑話都聽得懂，不過個氣氛真的好輕鬆。

下午同誠吾さん一齊玩。他真係知道好多種不同的遊戲，而且十分上手。玩啤牌同 UNO 只會是他勝利，只有玩大話啤時才贏到一次(可能係香港人的特長)。之後還教了我們少少柔道。原來誠吾さん還是柔道的黑帶。我們被佢摔到差不多晚飯時間先停。然後肌肉酸痛了整個禮拜。

9/7

今日我們日置市的交流生一齊去了伊集院中学校。我自己就被安排去了一年生的班一齊上堂。第一堂似乎是日文堂，不過他們和香港的不同，他們上課是要寫書法的。我都好努力想寫靚少少不要太失禮，但是最後都失敗了。不過知道了原來他們也是會詫異為何外國人會寫漢字。第二堂是視藝堂，先生一聽到我來自香港即刻就提起香港的局況，還問了學生有沒有人知道。之後還用了一點時間向學生解釋香港的情況。令我感動的是，雖然是日本人，但係先生知道的可能比有些香港人更清楚，原來日本人都會關心香港的情況。至於他們的視藝堂同香港的都有唔同，他們會教好多色彩理論，而我是完全聽唔明的。之後還有英文、數學和體育堂，其實同香港的都很似，只是有一堂科學堂真的聽不懂。反而有趣的是他們午飯同放學的時候。午飯他們會一齊幫手準備食物，洗碗碟，好有規律。然後放學前又會一齊掃地，整理完先等放學。他們還好細心體貼，例如時不時會望過黎看看我有沒有不明白有沒有跟上。這些在香港都未必會見到。所以臨走前都有少少不捨得。

10/7

我們今日去參觀小学校。與昨天不同今日愛一齊活動，周圍參觀。校舍其實不太特別，不過小學生都好規律。他們課堂上面真的好踴躍，個個都會問問題會答問題。而且小學生都要自己準備午飯。他們放飯的箱子我們擺起都會覺得有點重，他們一人一邊就擺起了。幫他們擺他們還會覺得不好意思，會不想我擺晒，放隻手在下面幫手扶住。真的會覺得將香港的教育比了下去。

夜晚我們のお母さん好像要忙選舉的事情，所以放了我們在河野さんの家。我們3人就在那裏排練夏祭りの舞步。去到お母さん來接我們的時候，我都還是跳不到。

11/7

我們今日去了幼稚園，今次是一人一班入去。學生真的好精神。他們唱歌是聲嘶力竭地唱的，而且會好好奇我們是什麼人。我們負責和他們玩的時候，他們會一窩蜂地湧上黎要你抱或者擒上來。坦白講，肌肉還在酸痛，所以真係好疲倦。因為臨近七夕，我們還一齊寫了笹飾り掛在七夕竹上面祈願。臨走之前，老師還給一幅我們一齊影的大合照，真係好多謝各位老師。

12/7

今日お母さん還是好忙，所以今日一日我們可以自己到處行下。我們一行人就去了鹿兒島市中央。我們主要去了cd舖、電器舖、書店和商店街。其實有興趣的不多，不過於電器舖那裏就有件幾有趣的事情：本身自己在看耳機，看到附近有人好像在考慮買哪一對好。因為自己其實都識少少，又想試下和陌生的日本人聊天，就膽粗粗地走去和他推介下。其實那時候都擔心會不會太唐突，不過他都好好人地說不會介意，知道了我們是交流生還告訴我們日本人好多都好樂意和別人聊天。原來日本人其實都沒有想像中冷漠。

13/7

今日因為お父さん下午會去鹿兒島市中央上色士風堂，所以我們都跟了過去。不過和昨日不同，今日是坐お父さん車去。因為距離都頗遠，所以暈車暈得幾緊要。不過都とお父さん聊了一下，原來お父さん以前是在做和CD發行相關的工作，家裏其實有大量的CD收藏。

我們下午回去日置市，幫忙準備明日的盆祭り。這個盆祭りは準備給於伊集院居住、交流或者工作的外國人的。我們跳的舞叫做ぼんダンス。雖然練了好久，但唯獨是我同河野さんのパンさん都還是未識跳。

夜晚とお父さん開了音樂交流會，お父さん似乎對我們年輕一輩聽的音樂頗有興趣。

14/7

今日有盆祭り，日置市的大家都一齊來玩。我們首先要一齊跳ボンダンス。因為我到最後都不太跳到，所以應該跳得好奇怪，同埋跳了一段間都覺得倦。之後中間有唔同的表演，最好睇是有一隊歌手在唱歌跳舞，將氣氛炒得好熱。也有一段是三味線の表演都好有印象，對樂器沒有了解，但係都覺得音色好好聽，感覺有點似兩個人在爭論，時快時慢，時強時弱。同埋啲食物好好食，尤其是刨冰。

下午誠吾さん帶我們去了一間將廢棄的舊學校參觀。參觀了好多前人舊居同舊校舍。

15/7

今日お母さん帶了我們去桜島。本身因為お母さん好忙所以都不覺得可以去，不過お母さん還是工作抽了時間陪我地一行人。我們先於中央商業街食了午飯，再去坐15分鐘船到桜島。我們時間都幾緊張，所以搭了觀光巴士行了一圈。途中經過了叫びの肖像，樣子幾好笑。同埋附近有好多貓，同香港的不同好嗲人。我們也參觀了桜島の火山博物館，知道了好多例如火山島在不同時代的模樣，又或者桜島名字的來源等等。最後仲浸咗足浴好舒服。

夜晚去了中央的夏祭り。お母さん再三叮囑我們不要買食物，因為真的貴好多。因為不想去逼攤位，所以我們去了神社。入到神社就少不了要參拜一下。其實我們並不知應如何參拜，所以我又膽粗粗地問了後面一位看起來有點惡的先生。他好好人教了我們點做，到我參拜的時候仲一步一步地帶我做，真係好多謝佢。我們又去了抽籤同買開運御守。雖然抽到大吉但係入面的簽文都唔係太準。

16/7

我們今日再去多次幼稚園。幼稚園學生一如既住地精神飽滿，我們都不太招架得住。今日有生日會，小朋友會逐個逐個爬上台話我今日幾多幾多歲，很可愛的。不過到他們玩的時候佢都會逐個逐個爬上我地身上面當我們是滑梯，所以今日都係好疲倦。我們當中有位同學更不知為何地讓小朋友當成了「悪い人」，被他們追了整天，我想他應該比較疲倦。

17/7

我們上午去了議事廳。本身我們都不太清楚去做什麼，原來日置市買了一埋武士盔甲，讓外國人可以着上去玩下。我們也都好理所當然地玩了個上午，不過真係有點重。我地下午又去了中央。因為商業街行到有點厭，所以我和另一個朋友去了神社，行了一個儀式。好似先洗淨隻手先再飲一啖水。雖然不知道有什麼意思，我們都是抱着入鄉隨俗的心態試一試。我們又去了文學館。本身期待了一下會不會有我識的作品，但真係一本都不知道。所以都有點慚愧，話鐘意日本文化但又一本都不知道。不過我們各自都在入面搵到有興趣的書。至於美術館我們一入去就出返來，因為真係一竅不通。

18/7

我們今日是工作體驗，是去加油站幫忙。我們主要幫忙洗車，其實不辛苦（幼稚園辛苦一點）。不過日本人工作真的好認真，尤其是他們的「ありがとうございます」，講得又快又大聲又好有禮貌。我試了一個下午都沒有那種神韻。員工其實都好好人，對香港各方面都好有興趣，我們都盡量回答他們的問題，希望會令他們更喜歡香港。

夜晚我們去了另一家人一齊吃燒肉。比起肉我覺得燒酒更好，不過飲了幾杯就醉了。麻煩了大家真的不好意思。

19/7

我們今日早上幫お母さん清理雜草。純粹是將地下的草拔乾淨，不過個庭園好大，對我這種十年都沒有做運動的人有點吃力。

下午我們去了打保齡球，完全不會玩。

20/7

今日是最後一日，我們一齊開了個歡送會。主要係お母さん同我們一起聊天，談談這 2 個禮拜有多開心。真的好多謝お母さん他們，他們真係好忙，但都抽了好多時間和我們到處走，三餐無微不至照顧我們，其實真的不簡單。我們甚至有時候帶了麻煩給他們，他們都好快原諒我們。尤其はお母さん仲要安慰返我叫我不要在意小節，話お母さん比我活多 3 倍歲月沒有什麼難得到她，不用想太多放心依靠她就可以。想到這裏真的有點感動。

回家後和誠吾さん一齊坐了一回，平時都可以聊好多的，反而到這時候卻不知道該說什麼的。

21/7

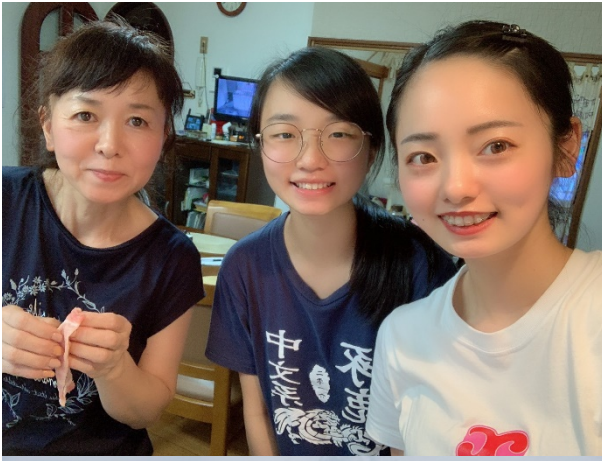
今日就結束這個交流計劃啦。走之前我寫了 3 封信分別給お母さん、お父さん同誠吾さん。多謝他們 2 個禮拜的陪伴。誠吾さん在我上車前仲大大力攬了我一下。去到機場同お母さん講完再見後我們就上機了。我想就算短時間內未必再見到，我希望都可以繼續聯繫落去直到下次見面。

Short summary:

Participating in karaimo exchange program will surely be one of my most unforgettable memories in my life. At the beginning I was so afraid that I will not be able to communicate with locals with my insufficient Japanese. But as my 先生 said there is nothing to worry about, the hosts are all experienced, they are willing to listen, and speak in a slow and clear tone that even me could understand it. And most importantly, they treat us like their own son or daughter with care and loves. It was a precious period of time for me, not only for improving languages skills, but like having another family in Japan.

Photos





2018-19 Karaimo Homestay Program

